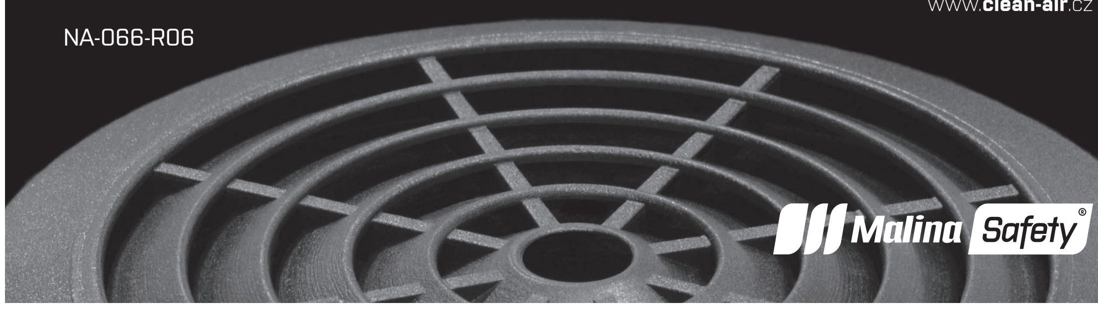
CleanAIR®

USER MANUAL
Particle filters

NA-066-R06

MALINA - Safety s.r.o.
Luční 1391/11
466 01 Jablonec nad Nisou
Czech Republic
Tel.: +420 **483 356 600**
Fax: +420 **483 356 601**
export@malina-safety.cz
www.**clean-air**.cz



Malina Safety®

IMPORTANT !!! — ENG

Keep the manual for future reference.
To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use.
The filters should be used only for the purposes listed in this manual.

If any rule or instruction stated in this manual is not observed, the warranty becomes null and void!

Filters can only be used if the following rules are, or have been, observed:
- The user must be aware of the nature of contamination and the level of concentration in the ambient air.
- Oxygen concentration in the ambient air in the premises where the unit is used must not drop below 17 percent.
- The powered air purifying respirators must not be used in confined spaces, e.g. enclosed containers, tunnels, channels, etc.
- If any of the conditions mentioned herein are not met, filers cannot be used.
- Particle filters do not provide protection against gases or vapours. If in doubt, use combined filters.
- Particle filters are only allowed for single use if they are applied against radioactive agents or micro-organisms (virus, bacteria, fungi and spores).
- In case of contamination of working environment by both gas and particles it is necessary to use the combined filters.
- Filters must be replaced at the latest when breathing resistance becomes too high, or when you notice a change in the odour of the supplied air, or when the PAPR signalizes clogged filters (trigger alarm).
- Only certified and original filters that are intended for use in your CleanAIR® powered air purifying respirator can be used.
- Expired filters must not be used. The expiry date is indicated on each filter.
- Be careful when working in an environment where open flame or flying hot particles are present. The filter may get seriously damaged and the wearer's life can be in danger!
- All filters used at the same time must be the same type (a set of two / three identical filters).
- CleanAIR® filters with RD40x1/7" thread are fully compatible with RD40x1/7" powered air purifying respirators CleanAIR®. Filters are also compatible with masks in compliance with EN 136 class 2 and 3.
- CleanAIR® filters with CA Asbest thread are fully compatible with the powered air purifying unit CleanAIR® Asbest.

Canister type filter replacement:
Remove the filter by unscrewing counter-clockwise / attach it by screwing clockwise. **WARNING!** Before you install new filters, make sure they are new, intact, in their original packaging and that their shelf life period has not expired (as indicated on the body of each filter). You must also make sure the gasket in the connection between the filters and the unit is intact. It is necessary to make sure the filters are securely fastened, in order to provide tightness.

Recommendations: It's highly recommended to always use a pre-filter (50 01 10), except while working in dust-free environment. It can prolong a lifespan of the filter considerably. A pre-filter can be fixed onto the filter body using a plastic holder (50 01 09).

Product code:	Product name	P-white*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 thread RD40x1/7"	Note:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filter with 2 threads
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filter with 2 threads
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		unit CA Asbest thread-

* P – particles in the form of liquid and solid aerosols

Storage and disposal: Filters may only be stored in premises where humidity is 0 - 95% Rh and where temperature ranges between -10 °C and 55 °C. The storage premises may not be contaminated by harmful substances. The period of storage in intact packaging is indicated by a pictogram on each filter. Upon opening, the filter may not be used for more than six months. Only companies that are duly authorised for waste disposal of class 15 02 02 wastes may dispose the filters. Occupational health and safety regulations must be observed during the process of filter disposal.

Warranty: Customers are granted a 12-month warranty period with respect to manufacturing defects. This period shall commence on the day of sale. Claims must be made with the actual vendor. Customers must present their receipt (invoice or delivery note). Warranty becomes null if a filter has previously been damaged by cleaning or blowing.

Notified body for CE testing: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Notified body number 1024

Declaration of Conformity is available at: **https://www.clean-air.cz/doc**

ВАЖНО!!! — BUL

Запазете ръководството за бъдещи справки.
За да осигурите безопасността си, моля, прочетете и запомнете следващите инструкции преди употреба.
Филтрите трябва да бъдат използвани само за целите, посочени в това ръководство.

При неспазване на някое правило или инструкция, посочени в това ръководство, гаранцията се анулира!

Филтрите могат да бъдат използван само ако се спазват или са били спазени следните правила:
- Потребителят трябва да бъде наясно с характера на замърсяването и с нивото на концентрация в околния въздух.
- Концентрацията на кислород в околния въздух в помещенията, където се използва устройството, не трябва да спада под 17 процента.
- Респираторите за пречистване на въздуха с автоматично захранване не трябва да се използват в ограничени пространства, напр. затворени контейнери, тунели, канали и т.н.
- Ако някое от посочените тук условия не е спазено, филтрите не могат да бъдат използвани.
- Филтрите за частици не осигуряват защита от газове или пари. Ако се съмнявате, използвайте комбинирани филтри.
- Филтрите за частици са само за еднократна употреба, ако се използват за предпазване от радиоактивни агенти или микроорганизми (вируси, бактерии, гъбички и спори).
- Ако работната среда е замърсена както с газове, така и с частици, трябва да се използват комбинирани филтри.
- Филтрите трябва да се сменят най-късно, когато съпротивлението при дишане стане твърде високо или когато забележите промяна в мириса на подавания въздух, или когато респираторът за пречистване на въздуха с автоматично захранване (PAPR) сигнализира за запушени филтри (задейства се аларма).
- Можете да използвате само сертифицирани и оригинални филтри, предназначени за вашия респиратор за пречистване на въздуха с автоматично захранване CleanAIR®.
- Не трябва да се използват филтри с изтекъл срок на годност. Срокът на годност е посочен върху всеки филтър.
- Внимавайте при работа в среда с открит пламък или наличие на летящи горещи частици. Филтърът може да получи сериозна повреда и животът на ползвателя да бъде застрашен!
- Ако респираторът за пречистване на въздуха с автоматично захранване е снабден с повече от един филтър, всички филтри, които се използват едновременно, трябва да бъдат от един и същи тип (комплект от два/три еднакви филтъра).
- Филтрите CleanAIR® с резба RD40x1/7" са напълно съвместими с респираторите за пречистване на въздуха с автоматично захранване CleanAIR® с RD40x1/7". Филтрите са съвместими и с маски, отговарящи на EN 136 клас 2 и 3.
- Филтрите CleanAIR® с резба CA Asbest са напълно съвместими с респиратора за пречистване на въздуха с автоматично захранване CleanAIR® Asbest.

Смяна на филтър от тип „кутия":
Извадете филтъра, като го развиете в посока, обратна на часовниковата стрелка / прикрепването става чрез завиване по посока на часовниковата стрелка. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да поставите новите филтри, се уверете, че са нови, непокътнати и в оригинална опаковка, както и че срокът им на съхранение (посочен върху корпуса на всеки филтър) не е изтекъл. Трябва също така да се уверите, че уплътнението в свързването между филтъра и устройството е непокътнато. Необходимо е да проверите дали филтрите са здраво закрепени, за да се осигури херметичност.

Препоръки: Настоятелно се препоръчва винаги да се използва предварителен филтър (50 01 10) с изключение на случаите на работа в среда без прах. Това може значително да удължи срока на експлоатация на филтъра. Предварителният филтър може да се закрепи към корпуса на филтъра чрез пластмасов държач (50 01 09).

Продуктов код:	продукт име	P-бяло*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 резба RD40x1/7"	Забележка:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	филтър с 2 резби
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	филтър с 2 резби
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		блок CA Asbest резба

* P – частици под формата на течни и твърди аерозоли

Съхранение и унищожаване: Филтрите може да се съхраняват само в помещения, където относителната влажност е 0 - 95%, а диапазонът на температурата е между -10 °C и 55 °C. Помещенията за съхранение не трябва да са замърсени с вредни вещества. Периодът за съхранение в неотворената опаковка е посочен с пиктограма върху всеки филтър. След отваряне на опаковката филтърът не може да се използва за срок, по-дълъг от шест месеца. Филтрите трябва да бъдат унищожавани само от фирми, които са надлежно оторизирани за унищожаване на отпадъци от клас 15 02 02. По време на процедурата за унищожаване на филтъра трябва да се спазват нормативните разпоредби за здравето и безопасността на работното място.

Гаранция: Клиентите получават 12-месечна гаранция по отношение на производствените дефекти. Този период започва да тече от деня на продажбата. Рекламациите следва да се правят пред действителния продавач. Клиентите трябва да представят касова бележка (фактура или известие за доставка). Гаранцията се анулира, ако филтърът е бил повреден преди това при прочистване или продухване.

Нотифициран орган за CE тестване: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Номер на нотифицирания орган 1024

Декларация за съответствие е на разположение на адрес: **https://www.clean-air.cz/doc**

注意！ — CHI

请妥善保管好本手册，以便日后查阅。
为了确保您的安全，使用前，请阅读并牢记以下说明。
本过滤器只能用于本手册所述目的。
如果不遵守本手册所述规定或说明将导致保修失效！

使用过滤器时，必须遵守以下规则：
- 用户必须了解污染物性质和环境空气的浓度水平。
- 在使用本装置时，环境空气中的氧气浓度不应低于 17%。
- 电动送风过滤式呼吸器不得在封闭空间内使用，如封闭容器、隧道和通道等。
- 若未满足本文件中的任何条件，则不可使用过滤器。
- 颗粒过滤器也不能防止气体或蒸汽进入。若存有疑虑，则请使用复合过滤器。
- 在应用于放射性物质或微生物（病毒、细菌、真菌和孢子）时，颗粒过滤器只能使用一次。
- 如果工作环境受到气体和颗粒的污染，则有必要使用复合过滤器。
- 呼吸阻力过高，或注意到供气味道改变时，或电动送风过滤式呼吸器（PAPR）发出过滤器堵塞信号时（触发警报），务必尽快对过滤器进行更换。
- 只有经过认证的原厂过滤器才能使用在 CleanAIR® 电动 送风过滤式呼吸器之中。
- 切勿使用过期的过滤器。每个过滤器上均标有有效期限。
- 在存在明火或高温颗粒的环境下，应格外小心。否则过滤器可能会受到严重损坏，佩戴者的生命也会受到威胁！
- 如果电动送风过滤式呼吸器布置安装一个过滤器，则同时使用的所有过滤器必须为相同类型（一组两个/三个相同的过滤器）。
- CleanAIR® 过滤器带有RD40x1/7 " 螺纹，可完全兼容 RD40x1/7 " 的电动送风过滤式呼吸器CleanAIR®。该过滤器还可兼容 EN 136 第 2 和第 3 类的面罩。
- CleanAIR® 过滤器带有CA Asbest 螺纹，可完全兼容电动送风过滤装置 CleanAIR® Asbest。

简型过滤器更换：
逆时针方向旋转拆卸过滤器/顺时针方向寻准安装过滤器。警告！在您安装新过滤器之前，应确保其未经使用，完好无损，保存于原厂包装之内，保质期没有过期（见过滤器外壳标注的相关信息）。您还必须确保过滤器和相关装置之间连接的垫圈完好无损。为了保证密封性，必须确保过滤器紧固到位。

建议： 除在没有灰尘的环境工作外，强烈建议使用预滤器 (50 01 10)。这样会极大延长过滤器的使用寿命。预过滤器壳用一个塑料支架固定在过滤器壳体之上 (50 01 09)。

产品代码:	过滤器 类型	P-白色*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 螺纹 RD40x1/7 "	注释:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	–
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	带有两套螺纹的过滤器
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	–
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	带有两套螺纹的过滤器
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		装置 CA Asbest 螺纹

* P – 液体或固体悬浮颗粒物

存放和处理： 过滤器只可存放在湿度为 0 – 95% Rh，温度为 -10 ° C – 55 ° C 的场所之中。存放场所不能受有害物质污染。每个过滤器上的图形符号标明了过滤器在原装不动情况下的最长存放时间。打开包装后，过滤器使用时间不得超过六个月。只有正式授权可处理 15 02 02 类别废物的公司才可以对过滤器进行处理。在处理过滤器时必须遵守相关职业卫生要求和安全规则。

质保： 对于制造缺陷，客户将获取为期 12 个月的保修期。该期限将于销售日起开始计算。索赔必须向供应商提出。客户必须出示收据（发票或交货单）。如果过滤器之前因清理或吹风而损坏，则将导致保修无效。

测试认证机构：Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

认证机构编号 1024

符合性聲明可在以下網址獲得：**https://www.clean-air.cz/doc**

DŮLEŽITÉ !!! — CZE

Návod si ponechte pro budoucí použití.
V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu.
Filtry by měly být použity pouze pro účely vyjmenované v návodu.

Pokud je porušen kterýkoli pokyn v tomto návodu, přestává platit záruka.

Filtry smí být použity pouze za předpokladu, že jsou dodržena následující pravidla:
- Uživatel musí znát druh kontaminace a její koncentraci v okolním vzduchu.
- Koncentrace kyslíku v okolí pracovníka používajícího filtračně-ventilační jednotku nesmí klesnout pod 17%.
- Filtračně-ventilační jednotka nesmí být použita v uzavřených prostorách, jako jsou např. uzavřené nádrže, tunely, kanály atd.
- Pokud není jakákoliv z uvedených podmínek splněna, filtry nesmí být použity.
- Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (filtry proti částicím) nechrání uživatele proti žádným plynům. Pokud máte pochyby, vždy použijte kombinované filtry.
- Pokud jsou filtry použity proti radioaktivním částicím, nebo proti mikroorganismům (viry, bakterie a spóry), je možné je využít pouze jednorázově.
- V pracovním prostředí kontaminovaném oběma druhy znečištění (plyny i částicemi) je nutno používat kombinované filtry.
- Filtry musí být vyměněny nejpozději v momentě, kdy výrazně naroste dýchací odpor, uživatel zaznamená změnu v zápachu dodávaného vzduchu, nebo když jednotka signalizuje ucpané filtry (spustí se alarm).
- Používejte pouze certifikované originální filtry určené pro vaši filtrační jednotku CleanAIR®.
- Filtry s překročenou dobou expirace se nesmí používat. Datum je vyznačeno na každém filtru.
- Pozor při práci na místech, kde je otevřený oheň nebo odletující žhavé částice. Může dojít k propálení filtru a ohrožení pracovníka!
- Všechny filtry, používané na jednotce v jeden okamžik, musí být stejného typu (set dvou / tří identických filtrů).
- CleanAIR® filtry se závitem RD40x1/7" jsou plně kompatibilní s filtračně-ventilačními jednotkami CleanAIR® s filtrem RD40x1/7".
- Filtry se závitem RD40x1/7" jsou současně kompatibilní s maskami, které jsou v souladu se standardy EN 136, třídy 2 a 3.
- Filtry CleanAIR® se závitem CA Asbest jsou plně kompatibilní s filtračně-ventilačními jednotkami CleanAIR® Asbest.

Výměna kanystrového filtru:
Demontáž se provádí odšroubováním filtru proti směru hodinových ručiček. Filtr připojíte otáčením opačným směrem. **POZOR!** Před namontováním nových filtrů se přesvědčte, zda jsou nové filtry neporušené, v originálním balení s neprošlou užitkovou lhůtou (je vyznačena přímo na těle filtru). Dále zkontrolujte, zda těsnění v místě spojení filtrů s filtrační jednotkou je neporušené a v pořádku. Je třeba dbát na řádné dotahování pro zajištění těsnosti spoje.

Doporučení: Výrobce doporučuje vždy používat předfiltr (50 01 10), výjimkou jsou pouze bezprašná prostředí. Předfiltr dokáže výrazně prodloužit životnost filtru. Předfiltr je třeba upevnit na tělo filtru za pomoci plastového držáku (50 01 09).

Objednací číslo:	Název produktu	P-bílá*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 závit RD40x1/7"	Poznámka:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filtr se dvěma závity
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filtr se dvěma závity
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		závit pro jednotku CA Asbest

* P – částice ve formě tekutých a pevných aerosolů

Skladování a likvidace: Filtry mohou být skladovány pouze v prostorech, kde je vlhkost mezi 0 - 95 % Rh o teplotě mezi -10 °C a 55 °C. Skladovací prostory by neměly být kontaminovány škodlivými látkami. Doba skladování filtrů v netknutém obalu je vyznačena piktogramem na etiketě každého filtru. Po otevření filtr nesmí být používán déle, než 6 měsíců. Odpad může být oficiálně likvidován pouze společnostmi, které mají povolení nakládat s odpadem kategorie 15 02 02. Musí být respektovány regulace související s likvidací filtrů.

Záruka: Koncovému zákazníkovi je poskytována 12-měsíční záruka na výrobní závady. Záruční lhůta je zahájená dnem prodeje koncovému zákazníkovi. Případné reklamace by měly být uplatňovány u konkrétních distributorů. K uplatnění záruky zákazník potřebuje platnou fakturu, nebo dodací list. Záruka pozbývá platnosti, pakliže byl filtr poničen čištěním, či profukováním.

Oznámený subjekt pro schválení CE:
Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. - ZL
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praha 1, Česká Republika

Oznámený subjekt č. 1024

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: **https://www.clean-air.cz/doc**

VIGTIGT!!! — DAN

Behold vejledningen til senere opslagsbrug.
Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed.
Filtrene bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.

Hvis nogen regel eller instruktion, der er angivet i denne vejledning, ikke overholdes, bortfalder garantien.

Filtre kan kun anvendes, hvis de følgende regler observeres eller er blevet observeret:
- Brugeren skal være opmærksom på kontaminationens art, og koncentrationsniveauet i den omgivende luft.
- Iltkoncentrationen i den omgivende luft i installationerne hvor enheden anvendes må ikke falde under 17 procent.
- De eldrevne luftrensningsrespiratorer må ikke anvendes på begrænsede område, f.eks. lukkede containere, tunneller, kanaler osv.
- Hvis nogen af de forhold som nævnes ovenfor ikke overholdes, kan filtrene ikke anvendes.
- Partikelfiltre giver ingen beskyttelse mod gasser eller dampe. Anvend kombinerede filtre hvis der er tvivl.
- Partikelfiltre må kun anvendes ved enkeltbrug hvis de anvendes mod radioaktive stoffer eller mikroorganismer (virus, bakterier, svampe og sporer).
- Skulle arbejdsmiljøet være kontamineret af både gas og partikler, er det nødvendigt at anvende de kombinerede filtre.
- Filtrene skal senest udskiftes når vejtrækningsmodstanden bliver for høj, eller når du bemærker en ændring i luftens lugt, eller når PAPR signalerer tilstoppede filtre (udløst alarm).
- Der må kun anvendes certificerede og originale filtre, som er tilsigtet anvendelse i din CleanAIR® eldrevne luftrensende respirator.
- Der må ikke anvendes udløbne filtre. Udløbsdatoen er angivet på hvert filter.
- Vær forsigtig når der arbejdes i omgivelser med åben ild eller varme, luftbårne partikler. Filteret kan blive alvorligt beskadiget, og brugerens liv kan komme i fare.
- Hvis den eldrevne luftrensende respirator er udstyret med mere end ét filter, skal alle filtre som anvendes på samme tidspunkt være af samme type (et sæt af to/tre ens filtre).
- CleanAIR® filtre med RD40x1/7" gevind er fuldt kompatible med RD40x1/7" eldrevne luftrensningsrespiratorer CleanAIR®. Filtrene er også kompatible med masker som er i overensstemmelse med EN 136 klasse 2 og 3.
- CleanAIR® filtre med CA Asbest gevind er fuldt kompatible med den eldrevne luftrensningsenhed CleanAIR®Asbest.

Beholdertypens filterudskiftning:
Fjern filteret ved at skrue det mod urets retning/fastgør det ved at skrue det i urets retning. **ADVARSEL!** Før du installerer nye filtre, skal du sikre dig, at de er nye, intakte, i original emballage og at deres holdbarhed ikke er udløbet (dette er angivet på hvert filter). Du skal også sørge for, at pakningen i forbindelsen mellem filtrene og enheden er intakt. Det skal sikres, at filtrene er fæstnet korrekt, for at kunne garantere tæthed.

Anbefalinger: Vi anbefaler på det stærkeste altid at anvende et forfilter (50 01 10), medmindre der arbejdes i omgivelser uden støv. Dette kan forlænge filtrets levetid betydeligt. Et forfilter kan påsættes filterets hoveddel ved hjælp af en plastholder (50 01 09).

Produkt-kode:	Produkt navn	P-hvid*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 gevind RD40x1/7"	Bemærk:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filter med 2 gevind
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filter med 2 gevind
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		enhed CA Asbest gevind-

* P - partikler i form af flydende eller faste aerosoler

Opbevaring og bortskaffelse: Filtre må kun opbevares i lokaler hvor luftfugtigheden er på 0–95% Rh, og hvor temperaturen ligger mellem -10 °C og 55 °C. Opbevaringsområdet må ikke være kontamineret med skadelige stoffer. Opbevaringsperioden i ubrudt emballage er angivet med et piktogram på hvert filter. Efter åbning må filteret ikke anvendes i mere end seks måneder. Kun virksomheder som har den rette godkendelse til at bortskaffe affald af klasse 15 02 02 affald må bortskaffe filtrene. Sundheds- og sikkerhedsregulativer skal overholdes ved bortskaffelse af filtre.

Garanti: Kunderne har 12 måneders garanti for fremstillingsfejl. Denne periode begynder på salgsdatoen. Krav skal rejses overfor den faktiske sælger. Kunderne skal præsentere en kvittering (faktura eller følgeseddel). Garantien frafalder hvis et filter forinden er blevet beskadiget ved rengøring eller blæsning.

Bemyndiget organ til CE-test: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Underrettet organ nummer 1024

Overensstemmelseserklæringen findes på: **https://www.clean-air.cz/doc**

BELANGRIJK!!! — DUT

Bewaar de handleiding om deze in de toekomst te kunnen raadplegen.
Voor uw eigen veiligheid neemt u de volgende instructies door en zorgt u ervoor dat u de instructies goed onthoudt.
De filters mogen alleen worden gebruikt voor de doelen die in deze handleiding worden aangegeven.

De garantie wordt ongeldig verklaard indien een regel of aanwijzing uit deze handleiding niet wordt gevolgd!

Er kunnen alleen filters worden gebruikt als men de volgende regels volgt:
- De gebruiker moet zich bewust zijn van de aard van vervuiling en de concentratie daarvan in de omgevingslucht.
- De zuurstofconcentratie in de omgevingslucht op de locatie waar de eenheid wordt gebruikt mag niet lager zijn dan 17 procent.
- De motoraangedreven, luchtzuiverende adembescherming mag niet worden gebruikt in beperkte ruimten, bijv. afgesloten containers, tunnels, buizen, etc.
- Er kunnen geen filters worden gebruikt als niet voldaan wordt aan de eerder genoemde omstandigheden.
- Deeltjesfilters bieden geen bescherming tegen gassen of dampen. Gebruik bij twijfel een combinatiefilter.
- Deeltjes mogelijk slechts eenmalig worden gebruikt als deze worden toegepast tegen radioactieve middelen of micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmels en sporen).
- U dient een combinatiefilter te gebruiken in geval van vervuiling van de werkomgeving door zowel gas als deeltjes.
- Filters moeten ten minste vervangen worden als de ademweerstand te hoog wordt, als u een verandering opmerkt van de geur van de aangevoerde lucht of als de MLA aangeeft een verstopt filter te bevatten (alarm).
- Gebruik alleen gecertificeerde, originele filters die bedoeld zijn voor gebruik in uw motoraangedreven, luchtzuiverende adembescherming van CleanAIR®.
- Verlopen filters mogen niet worden gebruikt. De vervaldatum wordt aangegeven op elk filter.
- Pas op als u in een omgeving werkt met open vuur of waarin hete deeltjes vrij kunnen komen. Het filter kan ernstig beschadigd raken en het leven van de drager kan daardoor in gevaar komen!
- Als meer dan één filter in de motoraangedreven, luchtzuiverende adembescherming is geplaatst, dienen alle filters die tegelijkertijd worden gebruikt van hetzelfde type te zijn (een set van twee / drie identieke filters).
- CleanAIR® filters met RD40x1/7" schroefdraad zijn volledig compatibel met RD40x1/7" motoraangedreven, luchtzuiverende adembescherming van CleanAIR®. Filters zijn ook compatibel met maskers overeenkomstig EN 136 klasse 2 en 3.
- CleanAIR® filters met CA Asbest schroefdraad zijn volledig compatibel met de motoraangedreven, luchtzuiverende adembescherming van CleanAIR® Asbest.

Busfilters vervangen:
Verwijder het filter door deze tegen de klok in te draaien / plaats het filter door hem met de klok mee te draaien. **WAARSCHUWING!** Voordat u een nieuw filter plaatst, controleert u of deze nieuw en geheel intact is, of het filter in de originele verpakking zit en of de vervaldatum niet reeds verstreken is (zoals aangegeven op het hoofdonderdeel van elke filter). Controleer ook of de pakking in de verbinding tussen de filters en de eenheid geheel intact is. Zorg ervoor dat de filters goed bevestigd zijn. Dit zorgt namelijk voor een goede afdichting.

Aanbevelingen: Het wordt ten zeerste aanbevolen om een voorfilter (50 01 10) te gebruiken, behalve indien u in een stofvrije omgeving werkt. Dit kan de levensduur van het filter namelijk aanzienlijk verlengen. Een voorfilter kan met een plastic houder op het hoofdonderdeel van het filter worden bevestigd (50 01 09).

Productcode:	Filter type	P-wit*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 schroefdraad RD40x1/7"	Opmerking:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filter met 2 schroefdraden
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filter met 2 schroefdraden
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		eenheid CA Asbest schroefdraad

* P – deeltjes in de vorm van vloeibare en vaste aerosolsl.

Opslaan en afvoeren: Filters mogen alleen worden opgeslagen in ruimten met een vochtigheid van 0 - 95% Rh en een temperatuur tussen de -10 °C en 55 °C. De ruimte mag niet vervuild zijn door schadelijke stoffen. De opslagperiode in een intacte verpakking wordt op elk filter aangegeven door een pictogram. Het filter mag na opening niet langer dan zes maanden worden gebruikt. Alleen bedrijven die officieel toestemming hebben voor de afvoer van klasse 15 02 02 afval mogen de filters afvoeren. Men dient de ARBO-wetgeving en de veiligheidsregels te volgen voor de afvoer van filters.

Garantie: Klanten krijgen 12 maanden garantie op productiefouten. Deze periode vangt aan op de dag van verkoop. Een aanspraak op garantie dient gedaan te worden bij de werkelijke verkoper. Klanten dienen dan hun aankoopbewijs (factuur of afleveronota) te kunnen presenteren. De garantie wordt ongeldig verklaard als een filter eerder beschadigd is geraakt door schoonmaak of doorblazen.

Aangemelde instantie voor CE-tests: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Nummer aangemelde instantie 1024

Conformiteitsverklaring is beschikbaar op: **https://www.clean-air.cz/doc**

WICHTIG!!! — GER

Bewahren Sie das Handbuch für spätere Nachschlagezwecke auf.
Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen vor der Verwendung des Geräts.
Die Nutzung der Filter ist nur für die Zwecke gestattet, die in diesem Handbuch aufgeführt sind.

Wenn die Regeln und Anweisungen in diesem Handbuch nicht beachtet werden, erlischt der Garantieanspruch!

Die Filter können nur verwendet werden, wenn die folgenden Regeln eingehalten wurden:
- Der Anwender muss sich über die Art der Verschmutzung und über den Konzentrationsgrad in der Luft informieren.
- Der Sauerstoffgehalt in der Luft in den Räumlichkeiten, in denen das Gerät verwendet wird, darf nicht unter 17 Prozent fallen.
- Das Atemschutzgebläsesystem darf nicht in engen Räumen, z. B. in geschlossenen Containern, Tunneln, Kanälen etc. verwendet werden.
- Sollten die hier erwähnten Bedingungen nicht erfüllt sein, dürfen die Filter nicht verwendet werden.
- Partikelfilter bieten keinen Schutz vor Gasen oder Dämpfen. Verwenden Sie im Zweifelsfall Kombinationsfilter.
- Partikelfilter dürfen nur einmal verwendet werden, wenn sie gegen radioaktive Agenzien oder Mikroorganismen (Viren, Bakterien, Pilze und Sporen) angewendet werden.
- Sollte die Arbeitsumgebung durch Gas und Partikel verschmutzt sein, müssen die Kombinationsfilter verwendet werden.
- Die Filter müssen spätestens dann ausgetauscht werden, wenn der Atemwiderstand zu groß wird oder wenn Sie eine Veränderung des Geruchs der zugeführten Luft bemerken oder wenn das Gebläsesystem verstopfte Filter signalisiert (Alarmauslösung).
- Es dürfen nur zertifizierte Originalfilter, die für die Verwendung in Ihrem CleanAIR® Atemschutzgebläsesystem vorgesehen sind, verwendet werden.
- Abgelaufene Filter dürfen nicht verwendet werden. Das Ablaufdatum ist auf jedem Filter angegeben.
- Vorsicht bei der Arbeit in einer Umgebung, in der mit offenen Flammen oder heißen und umherfliegenden Partikeln gearbeitet wird. Die Filter können ernsthaft beschädigt werden und können eine Lebensgefahr für den Anwender darstellen!
- Wenn das Atemschutzgebläsesystem mit mehr als einem Filter ausgestattet ist, müssen alle Filter, die gleichzeitig verwendet werden, vom selben Typ sein (ein Set aus zwei/drei identischen Filtern).
- CleanAIR®-Filter mit RD40x1/7"-Gewinde sind vollständig kompatibel mit RD40x1/7" Atemschutzgebläsesystemen CleanAIR®. Die Filter sind außerdem mit Schutzmasken gemäß den Anforderungen der EN 136 Klasse 2 und 3 kompatibel.
- CleanAIR®-Filter mit CA Asbest-Gewinde sind vollständig kompatibel mit Atemschutzgebläsesystemen CleanAIR®Asbest.

Topffilteraustausch:
Entfernen Sie die Filter, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn schrauben/bringen Sie die Filter an, indem Sie sie in Uhrzeigerrichtung schrauben. **WARNUNG!** Bevor Sie neue Filter installieren, stellen Sie sicher, dass sie wirklich neu, intakt und in ihre Originalverpackung sind und dass ihre Haltbarkeitsdauer nicht abgelaufen ist (wie auf jedem Filter zu sehen ist). Stellen Sie außerdem sicher, dass die Dichtung in der Verbindung zwischen den Filtern und dem Gerät intakt ist. Sie müssen sicherstellen, dass die Filter sicher befestigt sind, um die Dichtigkeit zu gewährleisten.

Empfehlungen: Es wird empfohlen, immer Vorfilter zu verwenden (50 01 10), außer, wenn in einer staubfreien Umgebungen gearbeitet wird. Es kann die Nutzungsdauer der Filter erheblich verlängern. Ein Vorfilter kann an das Filtergehäuse mithilfe eines Plastikhalters (50 01 09) befestigt werden.

Produktcode:	Produkt Name	P-weiß*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 Gewinde RD40x1/7"	Hinweis:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	Filter mit 2 Gewinden
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	Filter mit 2 Gewinden
56 00 10	P R SL für CA Asbest	✓			✓		Gerät CA Asbest Gewinde -

* P – Partikel in Form von festen und flüssigen Aerosolen

Lagerung und Haltbarkeit: Filter dürfen nur in Räumlichkeiten mit einer Luftfeuchtigkeit von 0 - 95 % Rh und mit Temperaturen im Bereich von -10 °C und 55 °C gelagert werden. Die Lagerräume dürfen nicht durch schädliche Substanzen verunreinigt sein. Die Lagerdauer in einer intakten Verpackung befindet sich auf einem Bildsymbol auf jedem Filter. Nach dem Öffnen darf der Filter nicht länger als sechs Monate verwendet werden. Nur Unternehmen, die ordnungsgemäß für die Abfallentsorgung der Klasse 15 02 02 bevollmächtigt sind, dürfen die Filter entsorgen. Gesetze zur Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz müssen während der Filterentsorgung eingehalten werden.

Garantie: Kunden erhalten eine zwölfmonatige Garantiezeit in Bezug auf Herstellungsfehler. Diese Garantiezeit beginn am Verkaufstag. Forderungen müssen an den Verkäufer gestellt werden. Kunden müssen Ihren Kassenbeleg (Rechnung oder Lieferschein vorlegen). Die Garantie erlischt, wenn ein Filter durch die Reinigung oder Ausblasung beschädigt wurde.

Benannte Stelle für CE-Prüfung: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Notified body number 1024

Die Konformitätserklärung ist verfügbar unter: **https://www.clean-air.cz/doc**

TÄRKEÄÄ! — FIN

Säilytä opas myöhempää tarvetta varten.
Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä.
Suodattimia tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

Tässä oppaassa annettujen sääntöjen tai ohjeiden laiminlyönti aiheuttaa takuun raukeamisen!

Suodattimia saa käyttää ainoastaan edellyttäen, että seuraavia sääntöjä noudatetaan tai on noudatettu:
- Käyttäjän tulee tietää epäpuhtauden luonne ja pitoisuus ympäristön ilmassa.
- Laitteen käyttöympäristön happipitoisuus ei saa laskea alle 17 prosentin.
- Moottoroituja hengityssuojaimia ei saa käyttää rajoitetuissa tiloissa, kuten suljetuissa konteissa, tunneleissa, kanavissa jne.
- Suodattimia ei saa käyttää, jos jokin tässä mainittu edellytys ei täyty.
- Hiukkassuodattimet eivät suojaa kaasuilta tai höyryiltä. Jos et ole varma, käytä yhdistelmäsuodattimia.
- Hiukkassuodattimia saa käyttää ainoastaan kerran, jos niitä käytetään radioaktiivisia aineita tai mikro-organismeja vastaan (virukset, bakteerit, sienet ja itiöt).
- Jos työympäristössä on sekä kaasuja että hiukkasia, on käytettävä yhdistelmäsuodattimia.
- Suodattimet on vaihdettava viimeistään, kun hengitysvastus muuttuu liian raskaaksi tai kun huomaat hajun muutoksen syötetyssä ilmassa tai kun PAPR ilmoittaa tukkeutuneesta suodattimesta (laukaistava hälytys).
- Ainoastaan sertifioituja ja moottoroidulle CleanAIR® -hengityssuojaimelle tarkoitettuja alkuperäisiä suodattimia saa käyttää.
- Suodattimia, joiden viimeinen käyttöpäivä on umpeutunut, ei saa käyttää. Viimeinen käyttöpäivä on osoitettu kussakin suodattimessa.
- Ole varovainen työskennellessäsi ympäristössä, jossa on avotulta tai lentäviä kuumia hiukkasia. Suodatin voi vaurioitua vakavasti ja käyttäjään voi kohdistua hengenvaara!
- Jos moottoroituun hengityssuojaimeen asennetaan useampi kuin yksi suodatin, kaikkien samanaikaisesti käytettävien suodattimien on oltava samaa tyyppiä (kahden/kolmen identtisen suodattimen sarja).
- CleanAIR® -suodattimet, joissa on RD40x1/7"-kierre, ovat täysin yhteensopivia moottoroitujen RD40x1/7" CleanAIR® -hengityssuojaimien kanssa. Suodattimet ovat yhteensopivia myös maskien, jotka täyttävät EN 136 -standardin luokan 2 ja 3, kanssa.
- CleanAIR® -suodattimet, joissa on CA Asbest -kierre, ovat täysin yhteensopivia moottoroitujen CleanAIR® Asbest -hengityssuojaimien kanssa.

Kanisterityyppisen suodattimen vaihtaminen:
Poista suodatin kiertämällä vastapäivään / kiinnitä suodatin kiertämällä myötäpäivään. **VAROITUS!** Varmista ennen uusien suodattimien asentamista, että ne ovat uudet, koskemattomat, alkuperäisessä pakkauksessaan eikä niiden säilyvyysaika ole umpeutunut (osoitetaan kunkin suodattimen rungossa). Sinun on myös varmistettava, että suodattimen ja yksikön välinen tiiviste on ehjä. Tiiviyden takaamiseksi on myös varmistettava, että suodattimet on kiinnitetty kunnolla.

Suositukset: Suosittelemme voimakkaasti käyttämään aina esisuodatinta (50 01 10), lukuun ottamatta työskentelyä pölyttömässä ympäristössä. Se voi pidentää suodattimen käyttöikää merkittävästi. Esisuodatin voidaan kiinnittää suodattimeen muovikiinnikkeellä (50 01 09).

Tuotekoodi:	Tuote nimi	P-valkoinen*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 kierre RD40x1/7"	Huomautus:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	suodatin 2 kierteellä
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	suodatin 2 kierteellä
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		yksikölle CA Asbest kierre

* P – Kiinteät hiukkaset ja nestemäiset aerosolit

Varastointi ja hävittäminen: Suodattimia saa säilyttää ainoastaan tilassa, jossa on 0–95 % suhteellinen kosteus ja lämpötila välillä -10 °C...55 °C. Säilytystilassa ei saa olla haitallisia aineita. Säilytysaika avaamattomassa pakkauksessa on osoitettu kussakin suodattimessa olevassa tarrassa. Avaamisen jälkeen suodatinta ei saa käyttää yli kuuden kuukauden ajan. Suodattimet saavat hävittää ainoastaan yritykset, joilla on asianmukainen lupa luokan 15 02 02 jätteiden hävittämiseen. Suodattimen hävittämisessä on noudatettava työterveys- ja -turvallisuusmääräyksiä.

Takuu: Asiakkaille myönnetään 12 kuukauden takuu valmistusvikojen varalta. Kyseinen aikajakso alkaa myyntipäivästä. Vaateet on esitettävä varsinaiselle myyjälle. Asiakkaan on esitettävä ostotodiste (lasku tai toimitusasiakirja). Takuu mitätöityy, jos suodatin on vahingoittunut aiemmin puhdistuksen tai puhalluksen vuoksi.

CE-testin ilmoitettu taho: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Notified body number 1024

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa **https://www.clean-air.cz/doc**

IMPORTANT !!! — FRE

Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur.
Afin d'assurer votre sécurité, veuillez lire et vous rappeler les instructions suivantes avant usage.
Les filtres doivent être utilisés uniquement dans les buts mentionnés dans le présent manuel.

Si une règle ou une instruction mentionnée dans le présent manuel n'est pas respectée, la garantie devient nulle et non avenue !

Les filtres ne peuvent être utilisés que si les règles suivantes sont, ou ont été, observées :
- L'utilisateur doit être conscient de la nature de la contamination et du niveau de concentration dans l'air ambiant.
- La concentration en oxygène dans l'air ambiant des locaux où l'appareil est utilisé ne doit pas chuter sous 17 pourcent.
- Les moteurs filtrants ne doivent pas être utilisés dans des espaces confinés, p. ex. des conteneurs fermés, des tunnels, des canalisations, etc.
- Si l'une des conditions mentionnées dans les présentes n'est pas satisfaite, il n'est pas possible d'utiliser les filtres.
- De même, les filtres à particules ne protègent pas contre les gaz ou vapeurs. En cas de doute, utilisez les filtres combinés.
- Les filtres à particule ne sont autorisées que pour un usage unique s'ils sont appliqués contre des agents radioactifs ou des micro-organismes (virus, bactéries, champignons et spores).
- En cas de contamination de l'environnement de travail par le gaz et des particules, il faut utiliser les filtres combinés.
- Les filtres doivent être remplacés au plus tard lorsque la résistance à la respiration devient trop élevée, ou quand vous remarquez un changement d'odeur de l'air fourni, ou lorsque le PAPR signale des filtres obstrués (alarme de déclenchement).
- Seuls les filtres certifiés et originaux qui sont conçus pour une utilisation dans le moteur filtrant CleanAIR® peuvent être utilisés.
- Les filtres expirés ne doivent pas être utilisés. La date d'expiration est indiquée sur chaque filtre.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez dans un environnement comprenant des flammes nues ou des particules chaudes en suspension. Le filtre peut être sérieusement endommagé et la vie du porteur peut être en danger !
- Si le moteur filtrant est équipé de plus d'un filtre, tous les filtres utilisés en même temps doivent être du même type (un ensemble de deux / trois filtres identiques).
- Les filtres CleanAIR® avec un filetage RD40x1/7" sont entièrement compatibles avec les moteurs filtrant RD40x1/7" CleanAIR®. Les filtres sont également compatibles avec les masques conformément à EN 136 classe 2 and 3.
- Les filtres CleanAIR® avec un filetage CA Asbest sont entièrement compatibles avec les moteurs filtrants CleanAIR®Asbest.

Remplacement d'un filtre de type cartouche :
Retirez le filtre en dévissant en sens antihoraire / fixez-le en vissant dans le sens horaire. **ATTENTION !** Avant d'installer de nouveaux filtres, assurez-vous qu'ils sont neufs, intacts, dans leur emballage original et que leur période de vie en rayon n'a pas expiré (comme indiqué sur le corps de chaque filtre). Vous devez également veiller à ce que le support dans la connexion entre les filtres et l'appareil soit intact. Il est nécessaire de vous assurer que les filtres sont fermement fixés, afin d'assurer l'étanchéité.

Recommandations : Il est hautement recommandé de toujours utiliser un préfiltre (50 01 10), excepté lorsque vous travaillez dans un environnement sans poussière. Cela peut prolonger considérablement la durée de vie du filtre. Un préfiltre peut être fixé sur le corps du filtre à l'aide d'un support en plastique (50 01 09).

Code produit :	Produit prénom	P-blanc*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 filetage RD40x1/7"	Note :
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	Filtre à double filetage
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	Filtre à double filetage
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		appareil CA Asbest filetage-

* P – particules sous la forme d'aérosols solides et liquides.

Stockage et élimination : Les filtres ne peuvent être rangés que dans des locaux où l'humidité est de 0-95 % Hr et où la température varie entre -10 °C and 55 °C. Les locaux de stockage ne peuvent être contaminés par des substances nocives. La période de stockage en emballage intact est indiquée par un pictogramme sur chaque filtre. Après son ouverture, le filtre ne peut pas être utilisé pendant plus de six mois. Seules les entreprises qui sont dûment autorisées pour l'élimination de déchets de classe 15 02 02 peuvent éliminer les filtres. La réglementation sur la santé et la sécurité doit être respectée pendant le processus élimination du filtre.

Garantie : Les clients bénéficient d'une garantie de 12 mois concernant les défauts de fabrication. La période débute le jour de la vente. Les réclamations doivent se faire auprès du fournisseur réel. Les clients doivent présenter leurs reçus (facture ou bon de livraison). La garantie devient nulle si un filtre a été précédemment détérioré durant le nettoyage ou le soufflage.

Notified body pour les tests CE : Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Numéro Notified body 1024

Déclaration de conformité est disponible sur: **https://www.clean-air.cz/doc**

חשוב !!! — HEB

שמור/י את המדריך לשימוש עתידי.
כדי להבטיח את בטיחותך, אנא קרא/י וזכור/י את ההוראות הבאות לפני השימוש.
יש להשתמש במסננים רק למטרות המצוינות במדריך זה.

עליך לציית באופן מלא לכל ההוראות והתקנות המצוינות כאן, אחרת האחריות בטלה ומבוטלת!

ניתן להשתמש במסננים אך ורק תוך ציות לתקנות הבאות:
- על המשתמש להיות מודע לטבע הזיהום ולרמת הריכוז באוויר הסביבה.
- אסור לריכוז החמצן באוויר הסביבה לרדת מתחת ל- 17 אחוזים, במתקנים שבהם משמשת היחידה.
- אין להשתמש במכשירי ההנשמה הממונעים לטיהור אוויר בחללים סגורים, למשל במכלים סגורים, במנהרות, בתעלות וכו'.
- אם כל אחד מן התנאים המוזכרים במסמך זה אינו מתקיים, אין להשתמש במסננים אלה.
- מסנני חלקיקים אינם מספקים הגנה מפני גזים או אדים. אם יש לך ספק, עליך להשתמש במסננים משולבים.
- מסנני חלקיקים מותרים לשימוש יחיד בלבד אם הם מיושמים כנגד חומרים רדיואקטיביים או מיקרואורגניזמים (וירוסים, בקטריות, פטריות ונבגים).
- במקרה של זיהום סביבת העבודה על ידי גז וחלקיקים כאחד, יש להשתמש במסננים משולבים.
- יש להחליף את המסננים לכל המאוחר כשהתנגדות לנשימה הופכת לגבוהה מדי, או כאשר הנך מבחין/ה בשינוי בריח אספקת האוויר, או כאשר יחידת ה- PAPR מאותתת על סתימת המסננים (אזעקה/התראה).
- עליך להשתמש במסננים מאושרים ומקוריים שנועדו לשימוש עם מערכת טיהור האוויר הממונעת CleanAIR® שברשותך בלבד.
- אין להשתמש במסננים שתוקף השימוש בהם פג. תאריך פקיעת התוקף מצוין על כל מסנן.
- עליך להיזהר בעת העבודה בסביבה הכוללת להבה פתוחה או חלקיקים חמים מעופפים. המסנן עלול להינזק באופן משמעותי וחיי המשתמש במסנן עלולים להיות בסכנה!
- אם מערכת טיהור האוויר הממונעת מותאמת ליותר ממסנן אחד, על כל המסננים המשמשים בו זמנית להיות מאותו הסוג (סט של שניים / שלושה מסננים זהים).
- מסנני CleanAIR® עם תבריג מסוג "RD40x1/7" תואמים באופן מלא למערכת טיהור אוויר ממונעת מסוג CleanAIR® "RD40x1/7". המסננים גם תואמים למסכות התואמות לסיווג EN 136 2 ו- 3.
- מסנני CleanAIR® עם תבריג CA Asbest תואמים באופן מלא למערכת טיהור אוויר ממונעת מסוג CleanAIR® Asbest.

החלפת מסנן מסוג מכל קניסטר (Canister):
הסר/י את המסנן על ידי סיבובו כנגד כיוון השעון / חבר/י אותו על-ידי הברגה בכיוון השעון. **אזהרה!** לפני התקנה של מסננים חדשים, עליך לוודא שהם חדשים, ללא פגמים ובאריזתם המקורית ושתקופת חיי המדף שלהם לא פגה (כפי שמצוין על גופו/ חלקו העיקרי של כל מסנן). עליך גם לוודא שהאטם שבחיבור בין המסננים ליחידה אינו פגום. יש לוודא שהמסננים חוברו היטב, כדי לספק אטימות.

המלצות: מומלץ מאוד להשתמש בקדם-מסנן מסוג (50.01.10), מלבד במקרים שבהם הנך עובד/ת בסביבה נקייה מאבק. הוא יכול להאריך את משך החיים של המסנן באופן משמעותי. ניתן לקבע את קדם-המסנן לגוף המסנן באמצעות מחזיק פלסטיק (50.01 09).

קוד מוצר:	מוצר שֵׁם	P-לבן*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 תבריג "RD40x1/7	הערה:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	מסנן עם 2 תבריגים
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	מסנן עם 2 תבריגים
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		Filter P R SL for CA Asbest

* P - חלקיקים בצורת תרסיסים מוצקים ונוזליים

אחסון וסילוק: יש לאחסן את המסננים רק במתקנים שבהם הלחות היחסית (Rh) היא בין 0 - 95% וטווח טמפרטורות בין 10 °C- ל- 55 °C. יש למנוע זיהום של מתקני האחסון על ידי חומרים מזיקים. תקופת האחסון באריזה ללא פגם מצוינת באמצעות סמל על כל מסנן. לאחר הפתיחה, אין להשתמש במסנן למעלה משישה חודשים. רק לחברות מוסמכות כדין לסילוק פסולת מסוג 15.02.02 מותר לסלק את המסננים. יש לציית לתקנות בטיחות וגיהות תעסוקתית בכל שלבי תהליך סילוק המסנן.

אחריות: ללקוחות ניתנת תקופת אחריות של 12 חודשים בגין פגמים בייצור. תקופה זו תתחיל ביום המכירה. יש להגיש את התביעות לספק בפועל. על הלקוחות להציג את הקבלה שלהם (חשבונית או תעודת משלוח/ מסירה). האחריות בטלה אם המסנן ניזוק בעבר על-ידי ניקוי באמצעות לחץ אוויר או בכל שיטה אחרת.

גוף אירופאי מוסמך (Notified body) לבדיקות CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

גוף אירופאי מוסמך (Notified body) מס' 1024

הצהרת תאימות זמינה בכתובת: **https://www.clean-air.cz/doc**

FONTOS!!!

HUN

**Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá.
Kérjük, saját biztonsága érdekében a használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat.
A szűrőket kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.**

Ha a kézikönyvben megadott bármely szabályt vagy utasítást figyelmen kívül hagynak, a garancia érvénytelenné és semmissé válik!

A szűrők csak a következő szabályok betartása esetén használhatók:

- A felhasználónak tisztában kell lennie a szennyeződés természetével és koncentrációszintjével a környezeti levegőben.
- A környezeti levegő oxigénkoncentrációja abban a helyiségben, ahol a berendezés használatban van, nem csökkenhet 17 százalék alá.
- Az elektromos árammal működő légtisztító készülékek zárt térben, pl. zárt konténerekben, alagutakban, csatornákban stb. nem használhatók.
- Ha a fent említett feltételek valamelyike nem teljesül, a szűrők nem használhatók.
- A részecskeszűrők nem biztosítanak védelmet gázok vagy gőzök ellen. Kétség esetén használjon kombinált szűrőket.
- A részecskeszűrők csak egyszer használhatók, ha azokat radioaktív anyagok vagy mikroorganizmusok (vírus, baktérium, gombák és spórák) ellen használják.
- A gázokkal és részecskékkel is szennyezett munkakörnyezetben kombinált szűrőket kell használni.
- A szűrőket legkésőbb akkor kell kicserélni, amikor a légzési ellenállás jelentősen megnő vagy a bejövő levegő szaga megváltozik, vagy a PAPR eltömődött szűrőket jelez (riasztás).
- Kizárólag a CleanAIR® árammal működő légtisztító rendszerhez tervezett, bevizsgált, eredeti szűrőket használjon.
- A lejárt szűrők nem használhatók. A lejárati dátum minden szűrőn fel van tüntetve.
- Legyen óvatos, ha olyan helyen végez munkát, ahol nyílt láng vagy repülő forró részecskék találhatók. A szűrő komolyan megsérülhet, és a viselő élete veszélybe kerülhet!
- Ha az árammal működő légtisztító készülék egynél több szűrővel van ellátva, az összes egyszerre használt szűrőnek azonos típusúnak (két / három azonos szűrőből álló készlet) kell lennie.
- Az RD40x1/7“ menettel rendelkező CleanAIR® szűrők teljesen kompatibilisek az RD40x1/7“ CleanAIR® árammal működő légtisztító készülékkel. A szűrők szintén kompatibilisek az EN 136 2. és 3. osztálynak megfelelő álarcokkal.
- A CA Asbest menettel rendelkező CleanAIR® szűrők teljesen kompatibilisek az CleanAIR® Asbest árammal működő légtisztító készülékkel.

A tartály típusú szűrők cseréje:

Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva távolítsa el a szűrőt, és ellenkező irányba forgatva helyezze fel. **VIGYÁZAT!** A felszerelés előtt ellenőrizze az új szűrőket; nézze meg, hogy azok újak, sértetlenek, az eredeti csomagolásukban vannak és az eltarthatósági időtartamuk nem járt le (a szűrőházon megadottak szerint). Azt is ellenőrizze, hogy a szűrők és az egység közötti csatlakozásnál található tömítés sértetlen. A tömítettség biztosításához az is meg kell nézni, hogy a szűrők erősen rögzítve vannak.

Javaslatok: Erősen javasolt egy előszűrő (50 01 10) használata, kivéve a pormentes környezetben való munka esetén. Ez jelentősen megnövelheti a szűrő élettartamát. Az előszűrő a szűrőházra szerelhető fel egy műanyag tartó segítségével (50 01 09).

Termékkód:	Termék név	P – fehér*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 RD40x1/7“ menet	Megjegyzés:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	2 menetes szűrő
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	2 menetes szűrő
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		CA Asbest menetes-

* P – szilárd és folyékony halmazállapotú aeroszol-részecskék

Tárolás és ártalmatlanítás: A szűrők csak olyan helyiségekben tárolhatók, ahol a relatív páratartalom 0 - 95%, a hőmérsékleti tartomány pedig -10 °C és 55 °C közötti. A tárolóhely nem lehet veszélyes anyagokkal szennyezett. A sértetlen csomagolásban való tárolhatóságot minden szűrőn egy piktogram jelzi. Felbontás után a szűrő hat hónapnál tovább nem használható. Csak a 15 02 02 osztályú hulladékok megsemmisítésére megfelelő engedéllyel rendelkező vállalatok ártalmatlaníthatják a szűrőket. A szűrő ártalmatlanítása során figyelembe kell venni a munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásokat.

Garancia: Az ügyfeleknek a gyártási hibákra vonatkozóan 12 hónapos garanciát biztosítunk. Ez az időszak az értékesítés napjával kezdődik. Az igényeket a forgalmazó felé kell jelezni. Az ügyfeleknek ekkor be kell mutatniuk a vásárlást igazoló dokumentumot (számla vagy szállítólevél). A garancia érvényét veszti, ha a szűrő korábban tisztítás vagy kifújás miatt károsodott.

Notified body for CE testing: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Notified body number 1024

Megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő címen: **https://www.clean-air.cz/doc**

IMPORTANTE !!!

ITA

**Conservare il manuale per una futura consultazione.
Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza.
I filtri devono essere utilizzati solo per i fini elencati in questo manuale.**

Se una delle norme o delle istruzioni in questo manuale non viene seguita, la garanzia viene invalidata!

I filtri possono essere utilizzati solo se le seguenti norme sono state rispettate:

- L'utente deve essere consapevole della natura della contaminazione e del livello di concentrazione nell'aria ambiente.
- La concentrazione di ossigeno nell'aria ambiente delle strutture in cui si utilizza l'unità non deve scendere sotto il 17 percento.
- I respiratori a purificazione dell'aria alimentati non devono essere utilizzati in spazi ristretti, ad es. container chiusi, tunnel, canali, ecc.
- I filtri non possono essere utilizzati se le condizioni menzionate qui non sono soddisfatte.
- I filtri antiparticolato non forniscono una protezione contro gas o vapori. In caso di dubbi, utilizzare filtri combinati.
- I filtri antiparticolato sono consentiti per l'uso singolo solo se utilizzati contro agenti radioattivi o micro-organismi (virus, batteri, funghi e spore).
- In caso di contaminazione dell'ambiente di lavoro con gas e particelle, è necessario utilizzare i filtri combinati.
- I filtri devono essere sostituiti quando la resistenza alla respirazione diventa troppo alta o quando si nota un cambiamento di odore nell'aria alimentata o quando il PAPR segnala i filtri intasati (innesco allarme).
- Si possono utilizzare solo filtri certificati e originali pensati per l'uso nel respiratore a purificazione dell'aria alimentato CleanAIR®.
- Non utilizzare filtri scaduti. La data di scadenza è indicata su ciascun filtro.
- Prestare attenzione quando si lavora in un ambiente in cui sono presenti fiamme aperte o particelle incandescenti volanti. Il filtro potrebbe danneggiarsi gravemente e la vita dell'utente potrebbe essere in pericolo!
- Se il respiratore a purificazione d'aria alimentato è installato con più di un filtro, tutti i filtri utilizzati contemporaneamente devono essere dello stesso tipo (un set di due / tre filtri identici).
- I filtri CleanAIR® con filettatura RD40x1/7“ sono totalmente compatibili con i respiratori a purificazione dell'aria alimentati RD40x1/7“CleanAIR®. I filtri sono anche compatibili con le maschere conformi alla EN 136 classe 2 e 3.
- I filtri CleanAIR® con filettatura CA Asbest sono totalmente compatibili con i respiratori a purificazione dell'aria alimentati CleanAIR®Asbest.

Sostituzione del filtro di tipo a canestro:

Rimuovere il filtro svitando in senso antiorario / collegarlo avvitando in senso orario. **AVVERTENZA!** Prima di installare nuovi filtri, accertarsi che siano nuovi, intatti, nell'imballaggio originale e che la scadenza non sia superata (come indicato sul corpo di ciascun filtro). Verificare che la guarnizione nel collegamento tra i filtri e l'unità sia intatta. Se necessario accertarsi che i filtri siano fissati saldamente, al fine di ottenere la massima tenuta.

Raccomandazioni: Si consiglia vivamente di utilizzare sempre un pre-filtro (50 01 10), tranne quando si lavora in un ambiente privo di polvere. Può prolungare considerevolmente la durata del filtro. Un prefiltro può essere fissato sul corpo del filtro utilizzato un supporto in plastica (50 01 09).

Codice prodotto:	Prodotto nome	P – bianco*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 filettatura RD40x1/7“	Nota:
50 00 48	Zero particle	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	Zero particle	✓	✓	✓	✓	✓	filtro con 2 filettature
50 40 48	P3 particle	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	P3 OLD	✓	✓	✓	✓	✓	filtro con 2 filettature
56 00 10	Filter P R SL for CA Asbest	✓			✓		unità CA Asbest filettatura-

* P - particelle in forma di aerosol solidi e liquidi

Stoccaggio e smaltimento: I filtri possono essere conservati solo in strutture in cui l'umidità è 0 - 95% Rh e dove il range di temperature è compreso tra -10 °C e 55 °C. Le strutture di stoccaggio non possono essere contaminate da sostanze pericolose. Il periodo di stoccaggio nell'imballaggio intatto è indicato da un pittogramma su ciascun filtro. All'apertura, il filtro non può essere utilizzato per più di sei mesi. Solo le aziende debitamente autorizzate allo smaltimento dei rifiuti di classe 15 02 02 possono smaltire i filtri. Le normative in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro devono essere osservate durante il processo di smaltimento dei filtri.

Garanzia: Ai clienti è concesso un periodo di garanzia di 12 mesi, relativamente ai difetti di produzione. Questo periodo inizia dal giorno di vendita. Le rivendicazioni devono essere avanzate presso il venditore finale. I clienti devono presentare la ricevuta (fattura o bolla di consegna). La garanzia risulta nulla se un filtro è stato danneggiato dalla pulizia o dal soffiaggio.

Ente accreditato per le prove CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Notified body number 1024

Dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: **https://www.clean-air.cz/doc**

重要 !!!

JAP

後日のためにマニュアルを保管してください。
安全確保のために、使用前に下記の指示を熟読の上、記憶してください。
フィルタは本マニュアルに記載した目的以外には使用しないでください。

本マユアルに記載された規則または指示を順守しない場合、保証が無効になり法的効力がなくなります!

フィルタは下記規則を順守しているか、順守してきた場合にのみ使用することができます:

- ユーザーは周囲空気の汚染の性質および濃度レベルを認識している必要があります。
- 装置を使用する施設内の周囲空気中の酸素濃度が17%未満に低下してはいけません。
- 電動空気浄化レスピレータを閉じた容器、トンネル、暗渠など、閉鎖空間で使用してはいけません。
- 本マニュアルに記載した条件のいずれかが満たされない場合、フィルタは使用できません。
- 粒子フィルタはガスまたは蒸気に対する保護は提供しません。確信が持てない場合は複合フィルタを使用してください。
- 粒子フィルタを放射性を有する薬品または微生物 (ウィルス、バクテリア、真菌および胞子) に適用する場合、1回しか使用できません。
- ガスと粒子の両方によって作業環境が汚染されている場合、複合フィルタを使用する必要があります。
- 呼吸抵抗が高くなりすぎたとき、供給される空気の臭いが変化したことに気付いたとき、またはPAPRがフィルタ詰まりを示したとき (アラームを起動します) は直ちにフィルタを交換しなければなりません。
- CleanAIR® 電動 空気浄化レスピレータでの使用のために設計されている認証済み新規フィルタ以外は使用しないでください。
- 有効期限切れのフィルタは使用してはいけません。有効期限は各フィルタに表示されています。
- 裸火または飛散する高温粒子が存在する環境で作業するときは注意してください。フィルタが大きく損傷することがあり、着用者の生命が危険にさらされる恐れがあります!
- 電動空気浄化レスピレータに複数のフィルタが付いている場合、同時に使用されるすべてのフィルタは同一タイプでなければなりません (2/3個の同一フィルタセット)。
- CleanAIR Rd40x1/7" スレッドの付いた® フィルタはRD40x1/7" 電動空気浄化レスピレータ CleanAIR® と完全に互換性があります。また、フィルタはEN 136のクラス2および3に準拠したマスクと互換性があります。
- CleanAIRCA Asbest スレッドの付いたt® フィルタは電動空気浄化ユニット CleanAIR® アスベストと完全に互換性があります。

円筒型フィルタの交換:

反時計回りに回してねじを緩めフィルタを外す/時計回りにねじを締めてフィルタを取り付ける。**警告!** 新しいフィルタを取り付ける前に、そのフィルタが新しくて損傷がなく、元の包装に入っており、保存可能期間 (各フィルタの本体に記載されています)が過ぎていないことを確認してください。フィルタとユニット間の接続部のガスケットが損傷していないことも確認する必要があります。気密性を確保するために、フィルタがしっかりと固定されていることを確認する必要があります。

推奨事項: 無塵環境で作業するときを除き、プレフィルタ (50 01 10) を常に使用することを強くお勧めします。それによって、フィルタ寿命がかなり延びる場合があります。プラスチックホルダ (50 01 09) を使用してプレフィルタをフィルタ本体に固定することができます。

製品コード:	製品 名	P-ホワイト*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 スレッド RD40x1/7"	注記:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	2スレッド付きフィルタ
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	2スレッド付きフィルタ
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		ユニット CA Asbest スレッド-

* P – 液体および固体エアゾール形態での粒子

保管と廃棄: フィルタの保管は湿度0～95% Rh (相対湿度) 、温度-10～55 °Cの施設内でのみ行うことができます。保管施設は有害物質で汚染されていてはいけません。損傷のない包装での保管期間は各フィルタに記載された絵文字で表示されています。フィルタは開梱時から、6か月を超えた期間使用してはいけません。クラス 15 02 02 廃棄物の廃棄物処理に対して正当な委任を受けた会社のみがフィルタを廃棄できます。フィルタ廃棄処理中は職業上の健康および安全規制を順守する必要があります。

保証: 製造上の欠陥に関して顧客には12ヶ月の保証期間が与えられます。この期間の開始日は販売日です。要求は実際のベンダーで行う必要があります。顧客はその領収書 (送り状または受領書) を提示しなければなりません。洗浄またはブローイングによってフィルタが事前に損傷していた場合、保証は無効になります。

CEテストの通知機関: **Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

通知機関番号1024

適合宣言書はhttps://www.clean-air.cz/docで入手できます。

VIKTIG!!!

NOR

**Oppbevar bruksanvisningen for fremtidig referanse.
For egen sikkerhet bes du lese og huske følgende instruksjoner før bruk.
Filtrene bør kun brukes for formålene oppført i denne bruksanvisningen.**

Hvis noen regel eller instruksjon oppgitt i denne håndboken ikke følges, erklæres garantien for ugyldig!

Filtre kan kun brukes hvis følgende regler blir, eller har blitt, fulgt:

- Brukeren må være klar over forurensingens karakter og konsentrasjonsnivået i omgivelsesluften.
- Oksygenkonsentrasjonen i omgivelsesluften på området hvor enheten brukes må ikke falle under 17 prosent.
- Den motordrevne luftrensende respiratoren må ikke brukes i avgrensede områder, f.eks. innelukkede containere, tunneler, kanaler, osv.
- Hvis noen av vilkårene nevnt heri ikke er møtt, kan filtrene ikke brukes.
- Partikkelfiltre gir ikke beskyttelse mot gass eller damp. Ved tvil, bruk kombinerte filtre.
- Partikkelfiltre er kun tillatt for engangsbruk hvis de brukes mot radioaktive midler eller mikroorganismer (virus, bakterier, sopp og sporer).
- Ved forurensing av arbeidsmiljøet av både gass og partikler, er det nødvendig å bruke kombinerte filtre.
- Filtre må byttes ut senest når pustemotstanden blir for høy, eller når du merker en endring i odøren av den tilførte luften, eller når PAPR signaliserer tilstoppede filtre (utløser alarm).
- Kun sertifiserte og originale filtre som er tiltenkt for bruk i din CleanAIR® motor drevne luftrensende respirator kan brukes.
- Utløpte filtre må ikke brukes. Utløpsdatoen er indikert på hvert filter.
- Vær forsiktig når du arbeider i et miljø hvor det finnes åpen flamme eller svevende varme partikler. Filteret kan være alvorlig skadet, og brukerens liv kan være i fare!
- Hvis den motordrevne luftrensende respiratoren er utstyrt med mer enn et filter, må alle filtre som brukes samtidig være av samme type (et sett med to/tre identiske filtre).
- CleanAIR®-filtre med RD40x1/7“ gjenge er fullt kompatibel med RD40x1/7“ motordrevne luftrensende respiratorer CleanAIR®. Filtre er også kompatible med maskiner i samsvar med EN 136 klasse 2 og 3.
- CleanAIR®-filtre med CA Asbest gjenge er fullt kompatibel med motordrevne luftrensende enhet CleanAIR® Asbest.

Utskifting av filter av sylindertype:

Fjern filteret ved å skru det ut mot urviseren/fest det ved å skru det inn med urviseren. **ADVARSEL!** Før du installerer nye filtre, må du sikre at de er nye, intakte, i originalemballasjen, og at deres holdbarhetstid ikke har utløpt (som indikert på holderen til hvert filter). Du må også sørge for at pakningen i koblingen mellom filtrene og enheten er intakt. Det er nødvendig å sørge for at filtrene er godt festet for å gi tetthet.

Anbefalinger: Det anbefales høyt å alltid bruke et forfilter (50 01 10), unntatt ved arbeide i støvfritt miljø. Det kan forlenge levetiden for et filter betydelig. Et forfilter kan festes på filterholderen med en plastholder (50 01 09).

Produkt-kode:	Produkt Navn	P-hvit*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 gjenge RD40x1/7“	Merk:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filter med 2 gjenger
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filter med 2 gjenger
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		enhet CA Asbest gjenge-

*P - partikler i form av faste og flytende aerosoler

Oppbevaring og avhending: Filtre kan kun lagres i lokaler hvor relativ fuktighet er 0 - 95 %, og hvor temperaturen er mellom -10 °C og 55 °C. Lagerlokalene kan ikke være forurenset av skadelige stoffer. Lagringsperiode i intakt emballasje er indikert med et piktogram på hvert filter. Ved åpning må filteret ikke brukes lengre enn i seks måneder. Kun selskaper som er lovlig autorisert for avfallshåndtering av klasse 15 02 02 avfall kan avhende filtrene. Yrkesmessige helse- og sikkerhetsforskrifter må overholdes under prosessen med filteravhending.

Garanti: Kunder gis en 12-måneders garantiperiode i forhold til produksjonsdefekter. Denne perioden starter på salgsdagen. Krav må fremmes til den faktiske leverandøren. Kunder må fremvise kvittering (faktura eller følgeseddel). Garantien blir ugyldig hvis et filter har blitt tidligere skadet ved rengjøring eller blåsing.

Teknisk kontrollorgan for CE-testing: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Teknisk kontrollorgan nummer 1024

Erklæring om samsvar er tilgjengelig på: **https://www.clean-air.cz/doc**

WAŻNE!!!

POL

Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Filtry należy stosować wyłącznie do celów wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie którejkolwiek z zasad lub instrukcji opisanych w niniejszej instrukcji obsługi spowoduje unieważnienie gwarancji!

Filtry można stosować wyłącznie wtedy, gdy są przestrzegane następujące zasady:

- Użytkownik musi być świadomy natury zanieczyszczenia i poziomu jego stężenia w otaczającym powietrzu.
- Stężenie tlenu w otaczającym powietrzu w lokalu, w którym jednostka jest stosowana, nie może spaść poniżej poziomu 17 procent.
- Zasilanych aparatów oddechowych oczyszczających powietrze nie wolno stosować w zamkniętych pomieszczeniach, takich jak zamknięte kontenery, tunele, kanały itd.
- Jeśli któryś ze wspomnianych tutaj warunków nie zostanie spełniony, filtrów nie można stosować.
- Filtry cząstek stałych nie zapewniają ochrony przed gazami ani oparami. W razie wątpliwości należy zastosować filtry łączone.
- Filtry cząstek stałych są dozwolone wyłącznie do jednorazowego użytku, jeśli są stosowane do filtrowania czynników radioaktywnych lub mikroorganizmów (wirusy, bakterie, grzyby i spory).
- W przypadku zanieczyszczenia środowiska pracy zarówno gazami, jak i cząstkami stałymi należy zastosować filtry łączone.
- Filtry należy wymieniać najpóźniej wtedy, gdy opór oddechowy stanie się zbyt wysoki lub gdy zauważymy zmianę zapachu dostarczanego powietrza lub gdy zasilany aparat oddechowy oczyszczający powietrze (PAPR) zasygnalizuje zatkanie filtrów (uaktywni alarm).
- W zasilanych aparatach oddechowych oczyszczających powietrze CleanAIR® można stosować wyłącznie oryginalne filtry z certyfikatem przeznaczone do takiego zastosowania.
- Nie wolno stosować filtrów, których termin przydatności do użycia upłynął. Termin przydatności do użycia jest podawany na każdym filtrze.
- Pracując w środowisku, w którym obecne są otwarty ogień lub unoszące się w powietrzu gorące cząstki stałe, należy zachować ostrożność. Filtr może ulec poważnemu uszkodzeniu, a życie jego użytkownika może być zagrożone!
- Jeśli zasilany aparat oddechowy oczyszczający powietrze jest wyposażony w więcej niż jeden filtr, wszystkie stosowane razem filtry muszą być tego samego typu (zestaw dwóch / trzech identycznych filtrów).
- Filtry CleanAIR® z gwintem RD40x1/7“ są w pełni kompatybilne z zasilanymi aparatami oddechowymi oczyszczającymi powietrze RD40x1/7“ CleanAIR®. Filtry są również kompatybilne z maskami spełniającymi wymagania normy EN 136 klasa 2 i 3.
- Filtry CleanAIR® z gwintem CA Asbest są w pełni kompatybilne z zasilanym aparatem oczyszczającym powietrze CleanAIR® Asbest.

Wymiana pochłaniacza:

Zdemontuj filtr, odkręcając go przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara / zamocuj go, nakręcając zgodnie z ruchem wskazówek zegara. **UWAGA!** Przed zamontowaniem nowych filtrów należy upewnić się, że są one nowe, nieuszkodzone, zapakowane w oryginalnych opakowaniach i że ich termin przydatności do użycia nie upłynął (termin podano na korpusie każdego z filtrów). Należy zawsze upewnić się, że uszczelka na połączeniu między filtrami a jednostką jest nieuszkodzona. Aby zapewnić szczelność, należy upewnić się, że filtry są pewnie dokręcone.

Zalecenia: Zdecydowanie zalecamy stosowanie filtrów wstępnych (50 01 10), z wyjątkiem przypadków wykonywania prac w środowisku bezpyłowym. Może to w znacznym stopniu wydłużyć trwałość filtra. Filtr wstępny można zamocować na korpusie filtra za pomocą plastikowego uchwytu (50 01 09).

Kod produktu:	Produkt nazwa	P – biały*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 gwint RD40x1/7“	Uwaga:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filtr z 2 gwintami
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filtr z 2 gwintami
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		gwint CA Asbest

* P – cząstki w postaci aerozoli ciekłych i stałych

Przechowywanie i utylizacja: Filtry można przechowywać wyłącznie w lokalach, w których wilgotność względna mieści się w zakresie 0 – 95%, a temperatura w zakresie od -10°C do 55°C. Lokal magazynowy nie może być zanieczyszczony szkodliwymi substancjami. Okres przechowywania w nienaruszonym opakowaniu jest podawany na piktogramie na każdym z filtrów. Filtr należy zużyć w okresie do sześciu miesięcy od otwarcia opakowania. Utylizacją filtrów mogą zajmować się wyłącznie firmy posiadające stosowną autoryzację do utylizacji odpadów klasy 15 02 02. W procesie utylizacji filtrów należy przestrzegać przepisów BHP.

Gwarancja: Klienci otrzymują 12-miesięczną gwarancję na wady produkcyjne. Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu sprzedaży. Roszczenia gwarancyjne należy składać u konkretnego sprzedawcy. Przy składaniu roszczeń klienci mają obowiązek okazania dowodu zakupu (faktury lub potwierdzenia dostawy). Gwarancja ulega unieważnieniu, jeśli filtr został uprzednio uszkodzony podczas czyszczenia lub przedmuchiwania.

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Numer jednostki notyfikowanej 1024

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem: **https://www.clean-air.cz/doc**

IMPORTANTE!!!

POR

**Guarde o manual para consultas futuras.
Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar.
Os filtros apenas devem ser usados para os efeitos indicados neste manual.**

Se não for cumprida alguma regra ou instrução estabelecida neste manual, a garantia é anulada e cancelada!

Os filtros apenas podem ser usados se forem ou tiverem sido cumpridas as seguintes regras:

- O utilizador deve ter consciência da natureza da contaminação e do nível de concentração no ar ambiente.
- A concentração de oxigénio no ar ambiente das instalações onde a unidae é usada não deve descer além dos 17 por cento.
- As unidades de filtragem e respiração não devem ser usadas em espaços confinados, por exemplo, em contentores fechados, túneis, canais, etc.
- Se alguma das condições aqui mencionadas não for cumprida, os filtros não podem ser usados.
- Os filtros de partículas não fornecem proteção contra gases ou vapores. Em caso de dúvida, use filtros combinados.
- Os filtros de partículas só são permitidos para uma única utilização se forem aplicados contra agentes radioativos ou micro-organismos (vírus, bactérias, fungos e esporos).
- No caso de contaminação do ambiente de trabalho por gases e partículas, é necessário usar os filtros combinados.
- Os filtros devem ser imediatamente substituídos quando a resistência à respiração for demasiada ou quando for detetada uma alteração no cheiro do ar fornecido ou quando o PAPR sinalizar que os filtros estão obstruídos (aciona alarme).
- Apenas podem ser usados os filtros originais e certificados que se destinam a ser aplicados na sua unidade de filtragem e ventilação CleanAIR®.
- Não devem ser usados os filtros com prazo de validade terminado. A data de validade está indicada em cada filtro.
- Tenha o devido cuidado ao trabalhar em ambientes onde existam chamas vivas ou partículas quentes em suspensão. O filtro pode ficar seriamente danificado e a vida do utilizador pode ficar em perigo!
- Se a unidade de filtragem e respiração estiver equipada com mais do que um filtro, todos os filtros usados em simultâneo devem ser do mesmo tipo (conjuntos de dois/três filtros idênticos).
- Os filtros CleanAIR® com rosca RD40x1/7“ são totalmente compatíveis com as unidades de filtragem e respiração CleanAIR® RD40x1/7“. Os filtros também são compatíveis com máscaras em conformidade com a norma EN 136, classe 2 e 3.
- Os filtros CleanAIR® com rosca CA Asbest são totalmente compatíveis com as unidades de filtragem e respiração CleanAIR® Asbest.

Substituição do filtro tipo cartucho:

Remova o filtro desapertando para a esquerda, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio / para ainbstalar, aperte para a direita, no sentido dos ponteiros do relógio. **AVISO!** Antes de instalar filtros novos, certifique-se de que nunca foram usados, que estão intactos e na sua embalagem original e de que se encontra dentro do respetivo prazo de validade (conforme indicado no corpo de cada filtro). Também deve certificar-se de que a junta na ligação entre os filtros e a unidade também está intacta. É necessário certificar-se de que os filtros ficam devidamente apertados para garantir a hermeticidade.

Recomendações: É altamente aconselhável usar sempre um pré-filtro (50 01 10), exceto nos trabalhos em ambientes sem poeiras. Pode prolongar consideravelmente a vida útil do filtro. O pré-filtro pode ser montado no corpo do filtro usando um suporte plástico (50 01 09).

Código do produto:	Produtos nome	P-branco*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 rosca RD40x1/7“	Nota:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filtro com 2 roscas
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filtro com 2 roscas
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		unidade CA Asbest rosca-

* P - Partículas na forma de aerossóis líquidos e sólidos

Armazenamento e eliminação: Os filtros apenas podem ser guardados em instalações onde o índice de humidade relativa (Hr) seja de 0 - 95% e a amplitude térmica entre -10 °C e 55 °C. As instalações de armazenamento não podem estar contaminadas por substâncias perigosas. O período de armazenamento em embalagem intacta está indicado por um símbolo em cada filtro. Depois da abertura, o filtro não pode ser usado além de seis meses. Apenas as empresas devidamente autorizadas para a eliminação de resíduos da classe 15 02 02 podem proceder à eliminação dos filtros. Deve ser cumprida a regulamentação de saúde e segurança no trabalho durante o processo de eliminação do filtro.

Garantia: É concedido aos clientes um período de garantia de 12 meses relativamente a defeitos de fabrico. Este período começa a contar a partir do dia da venda. As reclamações devem ser dirigidas ao respetivo vendedor. Os clientes devem apresentar o respetivo recibo (fatura ou nota de entrega). A garantia é anulada na eventualidade de o filtro ter sido danificado previamente por ações de limpeza ou sopro.

Notified body para homologação de testes da CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Notified body número 1024

Declaração de Conformidade está disponível em: **https://www.clean-air.cz/doc**

IMPORTANT !!!

RUM

**Păstrați manualul pentru referințe ulterioare.
Pentru siguranța dumneavoastră, vă rugăm să citiți și să respectați următoarele instrucțiuni înainte de utilizare. Filtrele trebuie utilizate numai în scopurile enumerate în prezentul manual.**

Dacă orice regulă sau instrucțiune din prezentul manual nu este respectată, garanția devine nulă și invalidă!

Filtrele se pot utiliza numai dacă următoarele reguli sunt sau au fost respectate:

- Utilizatorul trebuie să cunoască natura contaminării și nivelul concentrației din aerul ambiental.
- Concentrația de oxigen în aerul ambiental din incinta unde se utilizează dispozitivul nu trebuie să scadă sub 17 procente.
- Dispozitivele respiratorii de purificare a aerului nu trebuie utilizate în spații închise ca de exemplu containere, tuneluri, canale etc.
- Dacă oricare dintre condițiile precizate nu sunt îndeplinite, filtrele nu pot fi utilizate.
- Filtrele de particule nu oferă protecție împotriva gazelor sau vaporilor. Dacă aveți dubii, utilizați filtre combinate.
- Filtrele de particule sunt admise pentru utilizare individuală numai dacă sunt aplicate împotriva unor agenți radioactivi sau al unor microorganisme (virusuri, bacterii, ciuperci și spori).
- În cazul contaminării spațiului de lucru cu gaze și particule este necesară utilizarea filtrelor combinate.
- Filtrele trebuie înlocuite cel târziu atunci când rezistența la respirație devine prea mare sau atunci când observați o modificare a mirosului aerului furnizat, sau atunci când PAPR semnalizează filtre înfundate (alarmă declanșare).
- Se vor utiliza numai filtre certificate și originale, proiectate pentru utilizarea împreună cu dispozitivul dumneavoastră respirator pentru purificarea aerului CleanAIR®.
- Filtrele expirate nu trebuie utilizate. Data expirării este indicată pe fiecare filtru.
- Aveți grijă atunci când lucrați într-un mediu unde există flacără deschisă sau particule fierbinți. Filtrul poate suferi deteriorări grave și viața purtătorului poate fi pusă în pericol!
- Dacă dispozitivul respirator de purificare a aerului este echipat cu mai mult de un filtru, toate filtrele utilizate în același timp trebuie să fie de același tip (set de două / trei filtre identice).
- Filtrele CleanAIR® cu filet RD40x1/7“ sunt compatibile integral cu dispozitivele respiratorii de purificare a aerului CleanAIR® RD40x1/7“. De asemenea, filtrele sunt compatibile cu măștile conforme cu EN 136 clasele 2 și 3.
- Filtrele CleanAIR® cu filet CA Asbest sunt compatibile integral cu dispozitivul respirator de purificare a aerului CleanAIR® Asbest.

Înlocuirea filtrului tip rezervor:

Îndepărtați filtrul deșurubându-l în sens antiorar / montați-l înșurubând în sens orar. **AVERTIZARE!** Înainte de a instala filtre noi, asigurați-vă că acestea sunt noi, intacte, în ambalajul original și că durata lor de viață nu a expirat (conform informației de pe corpul fiecărui filtru). De asemenea, trebuie să vă asigurați că garnitura de legătură dintre filtre și unitate este intactă. Trebuie să vă asigurați că filtrele sunt fixate sigur, pentru a asigura etanșeitate.

Recomandări: Se recomandă insistent să utilizați întotdeauna un pre-filtru (50 01 10), cu excepția cazurilor în care lucrați într-un mediu fără praf. Astfel se poate prelungi semnificativ durata de viață a filtrului. Un pre-filtru se poate fixa pe corpul filtrului cu ajutorul unui suport din plastic (50 01 09).

Cod produs:	Produs nume	P-alb*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 filet RD40x1/7“	Notă:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filtru cu 2 filete
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filtru cu 2 filete
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		unitate CA Asbest filet-

* P – particule sub formă de aerosoli lichizi și solizi

Depozitare și eliminare: Filtrele trebuie depozitate numai în incinte unde umiditatea este între 0 - 95% Rh și unde intervalul de temperatură este între -10 °C și 55 °C. Incinta de depozitare nu trebuie să fie contaminată cu substanțe dăunătoare. Durata de depozitare în ambalajul intact este indicată prin intermediul pictogramei de pe fiecare filtru. După deschidere, filtrul nu trebuie utilizat mai mult de șase luni. Numai companiile autorizate corespunzător pentru eliminarea deșeurilor de clasă 15 02 02 pot elimina filtrele. Reglementările privind sănătatea și siguranța la locul de muncă trebuie respectate în procesul eliminării filtrelor.

Garanție: Clienților li se oferă o perioadă de 12 luni cu privire la defecte de fabricație. Această perioadă începe din data vânzării. Pretențiile trebuie îndreptate către vânzătorul efectiv. Clienții trebuie să prezinte chitanța (factura sau nota de livrare). Garanția devine nulă dacă un filtru a fost deteriorat anterior prin curățare sau suflare.

Organism notificat pentru testare CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Număr organism notificat 1024

Declarația de conformitate este disponibilă la: **https://www.clean-air.cz/doc**

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!

RUS

Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием описываемых изделий в целях обеспечения собственной безопасности. Описываемые фильтры должны использоваться только для целей, указанных в данном руководстве. При несоблюдении любого из правил или указаний, изложенных в данном руководстве, гарантия становится недействительной!

Эксплуатация описываемых фильтров допускается исключительно при условии соблюдения следующих указаний:

- Пользователь должен быть осведомлен о характере загрязнения и уровне концентрации загрязняющих веществ в окружающем воздухе.
- Концентрация кислорода в окружающем воздухе в помещении, в котором используется устройство, не должна опускаться ниже 17 процентов.
- В замкнутых пространствах, например, закрытых контейнерах, туннелях, каналах и т. д., использование электроприводных воздухоочистительных респираторов не допускается.
- При невыполнении какого-либо условия, приведенного в данном руководстве, эксплуатация фильтров не допускается.
- Фильтры, предназначенные для улавливания дисперсных частиц, не обеспечивают защиту от газов или паров. В случае сомнения относительно характера загрязнения следует использовать комбинированные фильтры.
- Если фильтры дисперсных частиц применяются для удаления радиоактивных веществ или микроорганизмов (вирусов, бактерий, грибов и спор), допускается только их однократное использование.
- В случае загрязнения рабочей среды газами и дисперсными частицами необходимо использовать комбинированные фильтры.
- Фильтры подлежат замене, когда сопротивление дыханию становится слишком высоким, когда изменяется запах подаваемого воздуха или когда ЭВР сигнализирует о засорении фильтров (выдает сигнал тревоги).
- В электроприводных воздухоочистительных респираторах CleanAIR® допускается использовать только сертифицированные и оригинальные фильтры.
- Использование фильтров с истекшим сроком годности запрещается. Дата истечения срока годности указана на каждом фильтре.
- При работе в среде, где присутствуют открытое пламя или летящие горячие частицы, следует соблюдать особую осторожность. Эти факторы могут стать причиной серьезного повреждения фильтра и представляют опасность жизни и здоровью пользователя!
- Если электроприводной воздухоочистительный респиратор снабжен более чем одним фильтром, необходимо использовать фильтры одного типа (набор из двух/трех идентичных фильтров).
- Фильтры CleanAIR® с резьбой RD40x1/7“ полностью совместимы с электроприводными воздухоочистительными респираторами CleanAIR® RD40x1/7“. Данные фильтры также совместимы с масками класса 2 и 3 в соответствии с EN 136.
- Фильтры CleanAIR® с резьбой CA Asbest полностью совместимы с электроприводными воздухоочистительными респираторами CleanAIR® Asbest.

Замена фильтров кассетного типа:

Для отсоединения фильтра необходимо открутить его против часовой стрелки. Для присоединения фильтра необходимо накрутить его по часовой стрелке. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед установкой фильтров убедитесь, что они являются новыми, неповрежденными, находятся в оригинальной упаковке, и срок их годности не истек (указан на корпусе каждого фильтра). Также следует убедиться в том, что прокладка в соединении между фильтрами и респиратором не повреждена. Для обеспечения герметичности необходимо убедиться в том, что фильтрынадежно закреплены.

Рекомендации: Настоятельно рекомендуется использовать фильтр предварительной очистки (50 01 10), за исключением случаев, когда респиратор эксплуатируется в среде, свободной от пыли. Это позволит значительно продлить срок службы фильтра. Предварительный фильтр может быть зафиксирован на корпусе фильтра с помощью пластикового держателя (50 01 09).

Код изделия:	Продукт имя	P – белый*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 резьба RD40x1/7“	Примечание:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	Фильтр с 2 потоками
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	Фильтр с 2 потоками
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		Резьба CA Asbest

* P – частицы в виде твердых и жидких аэрозолей

Хранение и утилизация: Фильтры должны храниться только в помещениях с относительной влажностью воздуха от 0 до 95 % и температурой от -10 до 55 °C. Наличие вредных веществ в месте хранения фильтров не допускается. Сорк хранения в неповрежденной упаковке обозначается пиктограммой на корпусе фильтра. Максимальный срок эксплуатации фильтра после вскрытия оригинальной упаковки составляет не более шести месяцев. Только компании, должным образом сертифицированные для утилизации отходов класса 15 02 02, могут утилизировать данные фильтры. В процессе утилизации фильтров следует соблюдать правила охраны труда и техники безопасности.

Гарантия: На фильтры предоставляется 12-месячная гарантия в отношении производственных дефектов. Гарантийный период начинается в день продажи. Претензии по гарантии следует предъявлять фактическому поставщику фильтров. При этом следует предоставить товарный чек (счет-фактуру или накладную). Гарантия аннулируется в случае повреждения фильтра при очистке или продувке.

Уполномоченный орган для проверки соответствия требованиям ЕС:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Регистрационный номер аккредитованного органа сертификации 1024

Декларация соответствия доступна по адресу: **https://www.clean-air.cz/doc**

POMEMBNO!!!

SLV

**Navodila shranite za poznejšo uporabo.
Da bi zagotovili svojo varnost, pred uporabo preberite in upoštevajte naslednja navodila.
Filtre smete uporabljati le za namene, navedene v teh navodilih.**

Če katerega koli pravila ali navodila v tem dokumentu ne upoštevate, garancija postane neveljavna!

Filtre se lahko uporablja le, če so naslednja pravila upoštevana oz. so bila upoštevana:

- Uporabnik mora poznati naravo kontaminacije in stopnjo koncentracije kontaminanta v zraku v okolici.
- Koncentracije kisika v zraku v okolici na območju, kjer je enota uporabljena, ne sme pasti pod 17 odstotkov.
- Filtrirajočih respiratorjev z lastnim napajanjem ne smete uporabljati v utesnjenih prostorih, kot so zaprti kontejnerji, tuneli, kanali itd.
- Če kateri koli od pogojev, navedeni v teh navodilih, ni izpolnjen, se filtra ne sme uporabiti.
- Filtri delcev ne zagotavljajo zaščite pred plini ali hlapi. Če ste v dvomih, uporabite kombinirane filtre.
- Filtre delcev je dovoljeno uporabljati le za enkratno uporabo, če se uporabljajo za filtriranje radioaktivnih sredstev ali mikroorganizmov (virusov, bakterij, gliv in spor).
- V primeru kontaminacije delovnega območja tako s plini kot delci je treba uporabiti kombinirane filtre.
- Filtre je treba zamenjati vsaj, ko upor pri dihanju postane previsok, ko opazite spremembo vonja dovedenega zraka ali ko filtrirajoči respirator z lastnim napajanjem nakazuje, da so filtri zamašeni (sproži alarm).
- Uporabljati je dovoljeno le certificirane in originalne filtre, ki so predvideni za uporabo v vašem filtrirajočem respiratorju z lastnim napajanjem CleanAIR®. Filtrov s pretečenim rokom uporabe ne smete uporabljati. Datum poteka roka uporabe je označen na vsakem filtru.
- Bodite previdni pri delu v okolju, kjer so prisotni leteči vroči delci ali odprt ogenj. Filter se lahko hudo poškoduje in ogroženo je lahko življenje uporabnika!
- Če je filtrirajoči respirator z lastnim napajanjem opremljen z več kot enim filtrom, morajo biti vsi filtri, ki se uporabljajo istočasno, iste vrste (komplet dveh/treh identičnih filtrov).
- Filtri CleanAIR® z navojem RD40x1/7“ so popolnoma združljivi s filtrirajočimi respiratorji z lastnim napajanjem RD40x1/7“ CleanAIR®. Filtri so združljivi tudi z maskami, ki so skladne s standardom EN 136, razred 2 in 3.
- Filtri CleanAIR® z navojem CA Asbest so popolnoma združljivi s filtrirajočimi respiratorji z lastnim napajanjem CleanAIR® Asbest.

Kartušni filtrski vložki:

Odstranite filter, tako da ga odvijete v nasprotni smeri urinega kazalca. Namestite ga tako, da ga privijete v smeri urinega kazalca. **OPOZORILO!** Preden namestite nove filtre, se prepričajte, da so novi, brezhibni in v svoji originalni embalaži ter da njihov rok uporabe še ni pretekel (kot je označeno na vsakem filtru). Prepričati se morate tudi, da je tesnilo v povezavi med filtri in enoto nepoškodovano. Prepričati se morate, da so filtri dobro pritrjeni, zato da tesnijo.

Priporočila: Močno priporočamo, da vedno uporabite predfilter (50 01 10), razen če delate v okolju, kjer ni prahu. To lahko močno podaljša življenjsko dobo filtra. Predfilter lahko namestite v ohišje filtra s plastičnim držalom (50 01 09).

Koda izdelka:	Izdelek ime	P – bel*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 navoj RD40x1/7“	Opomba:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filter z 2 navojema
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filter z 2 navojema
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		enota CA Asbest navoj-

* P – delci v obliki tekočih in trdnih aerosolov

Shranjevanje in odstranjevanje: Filtre je dovoljeno shranjevati le v prostorih, kjer je stopnja vlažnosti 0–95 % relativne vlažnosti in pri temperaturi od –10 °C do 55 °C. Prostori za shranjevanje ne smejo biti kontaminirani s škodljivimi snovmi. Dovoljeni čas shranjevanja v nepoškodovani embalaži je označen s piktogramom na vsakem filtru. Po odprtju filtra ni dovoljeno uporabljati več kot šest mesecev. Za odstranjevanje filtrov med odpadke lahko skrbijo le podjetja, ki so pooblaščena za odstranjevanje odpadkov razreda 15 02 02. Med odstranjevanjem filtrov je treba upoštevati predpise glede varnosti in varovanja zdravja pri delu.

Garancija: Stranka prejme 12-mesečno garancijo na proizvodne napake. To obdobje se začne z dnem nakupa. Garancijske zahtevke je treba vložiti pri dejanskem prodajalcu. Stranke morajo priložiti potrdilo o nakupu (račun ali dobavnico). Garancija postane neveljavna, če je bil filter prej poškodovan zaradi čiščenja ali izpihovanja.

Priglašeni organ za testiranje CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Številka priglašenega organa 1024

Izjava o skladnosti je na voljo na naslovu: **https://www.clean-air.cz/doc**

¡IMPORTANTE!

SPA

**Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro.
A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde las siguientes instrucciones antes del uso.
Los filtros deben utilizarse únicamente para los propósitos indicados en este manual.
¡En caso de no cumplir con alguna de las reglas o instrucciones indicadas en este manual, la garantía perderá su validez!**

La utilización de los filtros está obligadamente sujeta al cumplimiento de las siguientes normas:

- El usuario debe ser consciente de la naturaleza de la contaminación y del nivel de concentración en el aire del entorno.
- La concentración de oxígeno en el aire del entorno dentro de las instalaciones en las que se halla el equipo no debe ser inferior al 17 por ciento.
- Los respiradores purificadores de aire forzados no deben utilizarse en espacios cerrados, por ejemplo en contenedores cerrados, túneles, canales, etc.
- Si no se cumple alguna de las condiciones mencionadas aquí, los filtros no podrán utilizarse.
- Los filtros de partículas no proporcionan protección contra gases o vapores. En caso de duda, utilice filtros combinados.
- Los filtros de partículas solo están permitidos para uso individual cuando se aplican contra agentes radioactivos o microorganismos (virus, bacterias, hongos y esporas).
- En caso de contaminación del entorno de trabajo tanto por gas como por partículas, será necesario utilizar filtros combinados.
- Los filtros deben remplazarse a más tardar cuando la resistencia a la respiración sea demasiado elevada, o bien cuando perciba un cambio en el olor del aire suministrado o cuando el PAPR indique que una obstrucción de los filtros (alarma).
- Podrá utilizar solo filtros certificados y originales específicamente diseñados para su uso con su respirador purificador de aire forzado CleanAIR®.
- No utilice filtros caducados. La fecha de caducidad aparece indicada en cada filtro.
- Preste atención cuando trabaje en un entorno con llama abierta o con proyección de partículas calientes. ¡El filtro podría resultar seriamente dañado y podría poner en peligro la vida del usuario!
- Si el respirador purificador de aire forzado está provisto de más de un filtro, todos los filtros utilizados al mismo tiempo deben ser del mismo tipo (un juego de dos / tres filtros idénticos).
- Los filtros CleanAIR® con rosca RD40x1/7“ son totalmente compatibles con los respiradores de purificación del aire forzados CleanAIR® con rosca RD40x1/7“. Los filtros también son compatibles con las máscaras que cumplen la norma EN 136 clase 2 y 3.
- Los filtros CleanAIR® con rosca CA Asbest son totalmente compatibles con los respiradores de purificación del aire forzados CleanAIR® Asbest.

Remplazo del filtro de tipo bote:

Retire el filtro desatornillando en el sentido contrario a las agujas del reloj / fíjelo atornillando en el sentido de las agujas del reloj. **¡AVISO!** Antes de instalar los nuevos filtros, asegúrese de que son nuevos, están intactos, se hallan en su embalaje original y que el período de vida útil no ha expirado (según fecha indicada en la carcasa de cada filtro). Asegúrese también de que la junta en la conexión entre los filtros y la unidad está intacta. Es preciso asegurarse de que los filtros están bien fijados a fin de proporcionar la máxima estanqueidad.

Recomendaciones: Se recomienda encarecidamente utilizar siempre un prefiltro (50 01 10), excepto cuando trabaje en entornos sin polvo. Puede prologar considerablemente el período de vida útil del filtro. Es posible fijar un prefiltro a la carcasa del filtro utilizando un soporte plástico (50 01 09).

Código de producto:	Producto nombre	P-blanco*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 – rosca RD40x1/7“	Observación:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filtro con 2 roscas
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filtro con 2 roscas
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		equipo CA Asbest rosca

* - Partículas en forma de aerosoles líquidos y sólidos

Almacenamiento y reciclaje: Los filtros pueden almacenarse únicamente en instalaciones con un índice de humedad relativa del 0 al 95% y una temperatura entre -10 ºC y los 55 ºC. Las instalaciones de almacenamiento no deben estar contaminadas con sustancias perjudiciales. El período de almacenaje en su embalaje intacto aparece indicado con un pictograma en cada filtro. Una vez abierto, el filtro no podrá utilizarse durante más de seis meses. La liquidación de los residuos podrá ser realizada exclusivamente por aquellas empresas debidamente autorizadas para el reciclaje de residuos de clase 15 02 02. Es preciso observar y cumplir las normas relativas a la salud y la seguridad en el trabajo durante la liquidación de los filtros.

Garantía: Los clientes cuentan con una garantía de 12 meses que cubre los defectos de fabricación. Este período se inicia el día de la venta. Las reclamaciones deberán hacerse al vendedor del equipo. Los clientes deberán presentar el recibo de compra (factura o albarán de entrega). La garantía carecerá de validez si el filtro ha sido previamente dañado durante las labores de limpieza o soplado.

Autoridad notificada para los ensayos CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Autoridad notificada número 1024

La Declaración de conformidad está disponible en: **https://www.clean-air.cz/doc**

VIKTIGT!!!

SWE

**Behåll handboken för framtida referens.
För att säkerställa din säkerhet, läs och kom ihåg följande instruktioner före användning.
Filtren ska endast användas för de ändamål som anges i den här handboken.
Om någon regel eller instruktion som anges i denna manual inte följs kommer garantin att bli ogiltig!**

Filtren kan endast användas om följande regler har efterföljts:

- Användaren måste vara medveten om typen av kontaminering och koncentrationens nivå i den omgivande luften.
- Syrekoncentrationen i den omgivande luften i de lokaler där enheten används får inte sjunka under 17 procent.
- De motordrivna luftrenande andningsskydden får inte användas i trånga utrymmen, t.ex. slutna containers, tunnlar, kanaler etc.
- Om något av villkoren som nämns häri inte är uppfyllda kan filtren inte användas.
- Partikelfilter ger inget skydd mot gaser eller ångor. Om du är osäker, använd kombinerade filter.
- Partikelfilter är endast tillåtna för engångsbruk om de används mot radioaktiva ämnen eller mikroorganismer (virus, bakterier, svampar och sporer).
- Vid kontaminering av arbetsmiljö med både gas och partiklar är det nödvändigt att använda de kombinerade filtren.
- Filtren måste bytas senast när andningsmotståndet blir för högt, eller om du märker en förändring av lukten av den tillförda luften eller när PAPR signalerar igentäppta filter (triggerlarm).
- Endast certifierade och ursprungliga filter som är avsedda för användning i ditt CleanAIR®-motordrivna luftrenande andningsskydd kan användas.
- Förfallna filter får inte användas. Utgångsdatumet anges på varje filter.
- Var försiktig när du arbetar i en miljö där öppen eld eller flygande heta partiklar är närvarande. Filtret kan bli allvarligt skadat och bärarens liv kan vara i fara!
- Om det motordrivna luftrenande andningsskyddet är utrustat med mer än ett filter måste alla filter som används samtidigt vara av samma typ (en uppsättning om två/tre identiska filter).
- CleanAIR®-filter med RD40x1/7 tums gänga är helt kompatibla med RD40x1/7 tums motordrivna luftrenande andningsskydd CleanAIR®. Filter är också kompatibla med masker i enlighet med EN 136 klass 2 och 3.
- CleanAIR®-filter med CA Asbest-tråd är helt kompatibla med den motordrivna luftrenande enheten CleanAIR®Asbest.

Filterersättning av kanistertyp:

Ta bort filtret genom att skruva loss moturs/fäst det genom att skruva medurs. **VARNING!** Innan du installerar nya filter ska du se till att de är nya, intakta, i originalförpackningen och att deras hållbarhetstid inte har löpt ut (vilken anges på varje filters kropp). Du måste även se till att packningen i anslutningen mellan filtren och enheten är intakt. Det är nödvändigt för att säkerställa att filtren är ordentligt fastsatta för att ge täthet.

Rekommendationer: Det rekommenderas att du alltid använder ett förfilter (50 01 10), utom när du arbetar i dammfri miljö. Det kan förlänga filtrets livslängd avsevärt Ett förfilter kan sättas fast på filterkroppen med en plasthållare (50 01 09).

Produktkod:	Produkt namn	P-vit*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 tråd RD40x1/7 tum	Obs!
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	–
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	filter med 2 trådar
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	–
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	filter med 2 trådar
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		enhet CA Asbest tråd-

* P - partiklar i form av flytande och fasta aerosoler

Förvaring och kassering: Filter får endast lagras i lokaler där luftfuktigheten är 0–95 % den relativa luftfuktigheten och där temperaturen ligger mellan -10 °C och 55 °C. Förvaringslokalerna får inte vara förorenade av skadliga ämnen. Lagringstiden för intakt förpackning indikeras med ett piktogram på varje filter. Vid öppning får filtret inte användas under mer än sex månader. Endast företag som är vederbörligen auktoriserade för avfallshantering av klass 15 02 02-avfall kan sköta kassering av filtren. Arbetshygien- och säkerhetsbestämmelser måste följas vid bortskaffandet av filter.

Garanti: Kunderna beviljas en 12 månaders garantiperiod avseende tillverkningsfel. Denna period påbörjas på försäljningsdagen. Anspråk måste göras till den faktiska leverantören. Kunderna måste presentera sitt kvitto (faktura eller leveransmeddelande). Garantin blir ogiltig om ett filter tidigare har skadats genom rengöring eller blåsning.

Anmält organ för CE-testning: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Anmält organ nummer 1024

Deklaration om överensstämmelse finns på: **https://www.clean-air.cz/doc**

ÖNEMLİ!!!

TUK

**Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın.
Kendi güvenliğinizi sağlamak için filtreleri kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın.
Filtreler, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.
Bu kılavuzda belirtilen herhangi bir kural veya talimata uyulmazsa garanti, geçersiz hale gelir!**

Filtreler, sadece aşağıdaki kurallara uyulursa veya uyulmuşsa kullanılabilir:

- Kullanıcı, ortam havasındaki kirlilik yapısına ve konsantrasyon seviyesine dikkat etmelidir.
- Ünitenin kullanıldığı yerdeki ortam havası oksijen konsantrasyonu yüzde 17'nin altına düşmemelidir.
- Güçlendirilmiş hava temizleyici solunum cihazları örneğin kapalı konteynırlar, tüneller ve kanallar gibi kapalı alanlarda kullanılmamalıdır.
- Burada belirtilen şartlardan herhangi bir tanesi karşılanmazsa filtreler kullanılamaz.
- Partikül filtreleri, gazlara veya buharlara karşı koruma sağlamaz. Şüphe duyarsanız birleşik filtreleri kullanın.
- Radyoaktif maddelere veya mikroorganizmalara (virüs, bakteri, mantar ve sporlar) karşı kullanılmışsa partikül filtrelerinin sadece bir kez kullanılmalarına izin verilir.
- Çalışma ortamının hem gaz hem de partiküllerle kirlenmesi durumunda birleştirilmiş filtrelerin kullanılması gerekir.
- Filtreler, en geç nefes alma direnci çok yüksek hale geldiğinde veya verilen havanın kokusunda bir değişiklik fark ettiğinizde ya da PAPR tıkalı filtreleri (alarm verilir) işaret ettiğinde değiştirilmelidir.
- Sadece CleanAIR® güçlendirilmiş hava temizleyici solunum cihazınızda kullanmak için tasarlanmış sertifikalı ve orijinal filtreler kullanılabilir.
- Süresi geçmiş filtreler kullanılmamalıdır. Son kullanma tarihi her bir filtrenin üzerinde gösterilmektedir.
- Açık alevin veya uçucu sıcak partiküllerin bulunduğu bir ortamda çalışırken dikkatli olun. Filtre, ciddi şekilde zarar görebilir ve kullanan kişinin hayatı tehlikede olabilir!
- Güçlendirilmiş hava temizleyici solunum cihazında birden fazla filtre takılıysa aynı anda kullanılan tüm filtreler, aynı tipte olmalıdır (aynı ikili / üçlü filtre seti).
- RD40x1/7“ dişe sahip CleanAIR® filtreler, RD40x1/7“ güçlendirilmiş hava temizleyici solunum cihazları CleanAIR® ile uyumludur. Filtreler aynı zamanda EN 136 2 ve 3. sınıfla uyumlu olan maskelerle de uyumludur.
- CA Asbest dişe sahip CleanAIR® filtreler, güçlendirilmiş hava temizleyici solunum cihazı CleanAIR® Asbest ile uyumludur.

Kapalı tip filtre değiştirme:

Saat yönünün tersinde çevirerek filtreyi sökün / saat yönünde çevirerek takın. **UYARI!** Yeni filtreleri takmadan önce yeni, sağlam, orijinal paketlerinin içinde olduklarından ve raf ömürlerinin (her filtrenin üzerinde bulunur) sona ermediğinden emin olun. Filtreler ile ünite arasındaki bağlantıda bulunan contanın da sağlam olduğundan emin olmalısınız. Sızdırmazlığın sağlanması için filtrelerin, iyice takılmış olmasından emin olunması gereklidir.

Öneriler: Tozsuz ortamlardaki çalışmalar dışında her zaman bir ön filtrenin (50 01 10) kullanılması kesinlikle önerilir. Filtrenin ömrünü önemli derecede artırabilir. Bir ön filtre, plastik bir tutucu (50 01 09) kullanılarak filtre gövdesine takılabilir.

Ürün kodu:	Ürün isim	P-beyaz*	EN 143	EN 12941	EN 12942	EN 148-1 dişli RD40x1/7“	Not:
50 00 48	P3	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 02 49	ZERO	✓	✓	✓	✓	✓	2 dişli filtre
50 40 48	P3 lite	✓	✓	✓	✓	✓	-
50 42 49	ZERO lite	✓	✓	✓	✓	✓	2 dişli filtre
56 00 10	P R SL for CA Asbest	✓			✓		ünite CA Asbest dişli-

* P - Katı ve sıvı ayrosol şeklindeki partiküller

Depolama ve elden çıkarma: Filtreler sadece nemin %0 - %95 Bn ve sıcaklığın -10 °C ile 55 °C arasında olduğu yerlerde depolanabilir. Depolama alanları, zararlı maddelerle kirlenmiş olmamalıdır. Sağlam ambalaj içerisinde depolama süresi, her filtrenin üzerinde bir resimle belirtilmiştir. Açıldıktan sonra filtre, altı aydan daha uzun kullanılmamalıdır. Sadece atıkların elden çıkarılmasıyla ilişkili 15 02 02 sınıfında uygun yetkilere sahip şirketler, filtreleri elden çıkarabilir. Filtrelerin elden çıkarılması esnasında mesleki sağlık ve güvenlik kurallarına uyulmalıdır.

Garanti: Müşterilerimize, üretim kusurlarıyla ilgili olarak 12 aylık bir garanti süresi verilmektedir. Bu süre, satış tarihinden başlayacaktır. Garanti ile ilgili talepler, asıl satıcıya bildirilmelidir. Müşteriler, satın fişlerini ibraz etmelidir (fatura veya irsaliye). Bir filtre temizlenmesi veya filtreye hava tutulması nedeniyle hasar görürse garanti geçersiz olur.

CE testi için onaylı kuruluş: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Notified body number 1024

Uygunluk Beyanı aşağıdaki adreste bulunabilir: **https://www.clean-air.cz/doc**